

*Une sélection des écrits du
Messie Promis*

(que la paix soit sur lui)

Une sélection des écrits du Messie Promis^(a.s.)

French translation of "*Selections from the writings of the Promised Messiah^(as)*"

Première édition, Royaume-Uni, 2014

© Islam International Publications Ltd

Publié par :

Islam International Publications Ltd.

Islamabad

Sheephatch Lane

Tilford, Surrey GU10 2AQ

Grande Bretagne

Imprimé par :

Raqeem Press

Islamabad

Sheephatch Lane

Tilford, Surrey GU10 2AQ

Grande Bretagne

Couverture originale par Salman Sajid

Droits de reproduction réservés pour tous pays. Toutes copie, mise en réserve, retransmission ou reproduction, même partielles, de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, sont interdites sans autorisation expresse et écrite de l'éditeur.

ISBN : 978-1-84880-466-1

Sommaire

Abréviations	1
Système de translittération des mots arabes.....	3
Préface	5
Allah l'Exalté	9
La présence divine	12
Le traitement de Dieu envers Ses loyaux serviteurs	17
Le Saint Prophète Muḥammad ^(s.a.w.)	21
Le Saint Coran	35
La mission du Messie Promis ^(a.s.)	43
Les objectifs de cette Communauté	48
Conseils	55
La suspicion/penser du mal des autres.....	58
Nos croyances	60
Les anges	64
La révélation.....	67
L'âme	72
La vie dans l'au-delà.....	74
Le péché.....	76
Le salut	78
La prière.....	80
Le djihad	81
La bonté envers l'humanité	84
Gog et Magog.....	86
Saison de la lumière	87
Les religions du monde	90
L'avenir de l'Ahmadiyya	91
Le triomphe final	93

Abréviations

Les abréviations suivantes ont été utilisées. Les lecteurs sont fortement encouragés à les lire dans leur intégralité.

(s.a.w.) *ṣal-lallāhu ‘alaihi wa sallam*, signifiant « que la paix et les bénédictions d’Allah soient sur lui », est écrit après le nom du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.).

(a.s.) *‘alaihi/‘alaihimus salām*, qui signifie « que la paix soit sur lui/eux », est écrit après le nom des Prophètes autres que le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.).

(r.a.) *raḍi-Allāhu ‘anhu/ ‘anhā/ ‘anhum*, qui signifie « qu’Allah soit content de lui/d’elle/d’eux », est écrit après les noms des Compagnons du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) ou du Messie Promis^(a.s.).

(r.h.) *raḥimahullāh*, qui signifie « qu’Allah lui accorde Sa miséricorde », est écrit après les noms des musulmans pieux décédés qui ne sont pas des Compagnons du Messie Promis^(a.s.).

Système de translittération des mots arabes

Nous avons eu recours à un système de translittération suivant de près celui de la Royal Asiatic Society.

ء	'	attaque vocalique forte
ب	b	
ت	t	
ث	th	se prononce comme le <i>th</i> anglais dans <i>thing</i>
ج	j	se prononce comme le <i>j</i> anglais dans <i>jump</i>
ح	ħ	spirante laryngale sourde, plus forte que le <i>h</i>
خ	kh	se prononce comme le <i>ch</i> allemand dans <i>achtung</i>
د	d	
ذ	<u>dh</u>	se prononce comme le <i>th</i> anglais dans <i>that</i>
ر	r	se rapproche du <i>r</i> espagnol
ز	z	
س	s	
ش	sh	se prononce comme <i>ch</i> dans <i>chapeau</i>
ص	ṣ	s emphatique
ض	ḍ	d emphatique
ط	ṭ	t emphatique

ظ	z	<i>dh</i> emphatique (pour <i>dh</i> , voir page précédente)
ع	‘	laryngale spirante ne correspondant à aucun son du français
غ	gh	se rapproche du <i>r</i> parisien
ف	f	
ق	q	se prononce comme un <i>k</i> guttural du fond de la gorge
ك	k	
ل	l	
م	m	
ن	n	
ه	h	légèrement aspiré comme dans le mot <i>hope</i> en anglais
و	w	se prononce comme le <i>w</i> anglais dans <i>when</i>
ي	y	se prononce comme le <i>y</i> anglais dans <i>yellow</i>
	a	la voyelle courte <i>a</i>
	ā	la voyelle longue <i>a</i>
	i	la voyelle courte <i>i</i>
	ī	la voyelle longue <i>i</i>
	u	la voyelle courte <i>ou</i>
	ū	la voyelle longue <i>ou</i>

Préface

La Communauté Islamique Ahmadiyya fut fondée en 1889 par Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.), qui se proclama être le Réformateur des derniers temps dont l'avènement est attendu par les adeptes des différentes religions. En effet les hindous espèrent le retour de Krishna, les chrétiens celui de Jésus-Christ, les juifs l'avènement du Messie ; les bouddhistes quant à eux espèrent voir la réincarnation du Bouddha et les musulmans attendent, pour leur part, l'avènement du Mahdi et du Messie.

Dieu révéla à Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.) qu'un seul Réformateur représentera tous ceux évoqués plus haut : sa mission sera de réunir l'Humanité sous la bannière d'une religion universelle. Il affirma aussi que le Réformateur Promis ne sera point indépendant mais soumis à l'autorité du Saint Prophète de l'Islam, Muḥammad, que la paix et les bénédictions de Dieu soient sur lui.

Selon Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.), l'Islam est le code final et complet apte à régir la vie de l'Homme, d'où l'apparition, en son sein, d'un réformateur soumis à l'autorité du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.). Sa venue augure l'âge d'or d'une religion universelle, ce dont l'Homme rêve et auquel il aspire depuis les temps immémoriaux. Allah mandata Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.) pour fonder une communauté afin qu'elle puisse perpétuer les objectifs de son avènement. Le 23 mars 1889, en acceptant le serment d'allégeance de ses suivants, il lança officiellement la Communauté Islamique Ahmadiyya à Ludhiana, une petite ville du Pendjab en Inde. Après la partition de l'Inde, la Communauté fonda la ville de Rabwah au Pakistan où se trouvent aujourd'hui ses quartiers généraux.

L'histoire de la Communauté Ahmadiyya est parsemée de campagnes de persécution dont les plus notoires sont celles de 1953, 1974 et 1984. La junte militaire du général Zia-Ul-Haq promulgua en 1984 une loi visant à restreindre les droits fondamentaux des ahmadis au Pakistan. S'ensuivit une campagne interminable de persécution au cours de laquelle de nombreux ahmadis furent emprisonnés, dépouillés de leurs biens, assassinés ou torturés.

En dépit de cette hostilité grandissante et d'autres polémiques, la communauté Ahmadiyya ne cesse de grandir dans le monde. Elle représente aujourd'hui la Voix de l'Islam. Certes elle paye un lourd tribut, mais Dieu entrave toujours les complots visant à la nuire. Face à l'hostilité qui les entoure, les musulmans ahmadis font preuve d'une détermination sans faille, ce qui accentue davantage le progrès de la Communauté. Les extraits des écrits de Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.) présentés dans cet ouvrage furent choisis par feu Ḥaḍrat Mirza Tahir Ahmad^(r.t.a.), le quatrième Calife de la communauté et furent publiés pour la première fois dans le cadre de la célébration du centenaire de la Communauté Islamique Ahmadiyya. Cette sélection comprend les sujets ci-dessous :

- Allah l'Exalté
- La présence divine
- Le traitement de Dieu envers ceux qui Lui sont loyaux
- Le Saint Prophète Muhammad^(s.a.w.)
- Le Saint Coran
- La mission du Messie Promis^(a.s.)
- Les objectifs de cette Communauté
- Conseils aux membres de la Communauté
- La suspicion/penser du mal des autres
- Nos croyances
- Les anges
- La révélation
- L'âme
- La vie dans l'Au-delà
- Le péché
- Le salut
- La prière
- Le djihad
- La bonté envers l'humanité
- Gog et Magog
- Saison de la lumière
- Les religions du monde
- L'avenir de l'Ahmadiyya
- Le triomphe final

Le présent ouvrage met en exergue une partie des croyances ainsi que la philosophie de l'Ahmadiyya. Nous tenons à

remercier le Bureau Francophone, et en particulier Monsieur Ata-ul-Qayyum Joomun, pour la traduction française. Nous espérons que son étude – qui offre un avant-goût des quatre-vingt ouvrages écrits par Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad^(a.s.) – pourra éclairer le lecteur, voire susciter chez lui un intérêt croissant.

Allah l'Exalté

ہمارا بہشت ہمارا خدا ہے۔ ہماری اعلیٰ لذات ہمارے خدا میں ہیں کیونکہ ہم نے اس کو دیکھا اور ہر ایک خوبصورتی اس میں پائی۔ یہ دولت لینے کے لائق ہے اگرچہ جان دینے سے ملے اور یہ لعل خریدنے کے لائق ہے اگرچہ تمام وجود کھونے سے حاصل ہو۔ اے محرومو! اس چشمہ کی طرف دوڑو کہ وہ تمہیں سیراب کرے گا۔ یہ زندگی کا چشمہ ہے جو تمہیں بچائے گا۔ میں کیا کروں اور کس طرح اس خوشخبری کو دلوں میں بٹھا دوں۔ کس دف سے میں بازاروں میں مُنادی کروں کہ تمہارا یہ خدا ہے تا لوگ سن لیں اور کس دوا سے میں علاج کروں تا سننے کے لئے لوگوں کے کان کھلیں۔ اگر تم خدا کے ہو جاؤ گے تو یقیناً سمجھو کہ خدا تمہارا ہی ہے۔

(کشتی نوح روحانی خزائن جلد ۱۹ صفحہ ۲۱ تا ۲۲)

« Notre Dieu est notre paradis. L'apogée de notre félicité réside en Lui, car nous L'avons rencontré et avons distingué en Lui la beauté sublime dans tous ses reflets. Un tel Trésor mérite qu'on se Le procure, même si cela engage le sacrifice de sa vie. Même s'il faut se ruiner, ce Joyau mérite qu'on se L'achète. Ô vous qui en êtes privés ! Empressez-vous d'atteindre cette source ; elle vous étanchera la soif. Elle est l'élixir de la vie qui vous délivrera. Ah ! Que dois-je faire ? Comment vous martèlerai-je le cœur de ces heureuses nouvelles ? Quel tambour dois-je battre dans les marchés pour vous faire entendre et comprendre qu'il est votre Dieu ? Quel remède dois-je utiliser pour vous faire prêter l'oreille à ma voix ? Si vous acceptez d'être le peuple de Dieu en vous offrant entièrement à Lui, soyez certains que Dieu sera bien à vous.

(Kishtī Nūh, Rūḥānī Khazā'in, vol. 19, p. 21-22)

اے سننے والو سنو!! کہ خدا تم سے کیا چاہتا ہے۔ بس یہی کہ تم اسی کے ہو جاؤ۔ اُس کے ساتھ کسی کو بھی شریک نہ کرو۔ نہ آسمان میں نہ زمین میں۔ ہمارا خدا وہ خدا ہے جو اب بھی زندہ

ہے جیسا کہ پہلے زندہ تھا اور اب بھی وہ بولتا ہے جیسا کہ وہ پہلے بولتا تھا اور اب بھی وہ سنتا ہے جیسا کہ پہلے سنتا تھا۔ یہ خیال خام ہے کہ اس زمانہ میں وہ سنتا تو ہے مگر بولتا نہیں۔ بلکہ وہ سنتا ہے اور بولتا بھی ہے۔ اس کی تمام صفات ازلی ابدی ہیں۔ کوئی صفت بھی معطل نہیں اور نہ کبھی ہوگی۔ وہ وہی واحد لا شریک ہے جس کا کوئی بیٹا نہیں اور جس کی کوئی بیوی نہیں اور وہ وہی بے مثل ہے جس کا کوئی ثانی نہیں..... جس کا کوئی ہم صفات نہیں اور جس کی کوئی طاقت کم نہیں۔ وہ قریب ہے باوجود دُور ہونے کے اور دُور ہے باوجود نزدیک ہونے کے..... وہ سب سے اوپر ہے مگر نہیں کہہ سکتے کہ اس کے نیچے کوئی اور بھی ہے۔ اور وہ عرش پر ہے مگر نہیں کہہ سکتے کہ زمین پر نہیں۔ وہ مجمع ہے تمام صفات کاملہ کا اور مظہر ہے تمام محامد حقہ کا اور سر چشمہ ہے تمام خوبیوں کا اور جامع ہے تمام طاقتوں کا اور مبداء ہے تمام فیضوں کا اور مرجع ہے ہر ایک شے کا اور مالک ہے ہر ایک ملک کا اور متصف ہے ہر ایک کمال سے اور منزہ ہے ہر ایک عیب اور ضعف سے اور مخصوص ہے اس امر میں کہ زمین والے اور آسمان والے اسی کی عبادت کریں۔ (الوصیۃ روحانی خزائن جلد ۲۰ صفحہ ۳۰۹ تا ۳۱۰)

« Écoutez, ô vous qui avez des oreilles pour entendre, ce que Dieu veut de vous ! Rien si ce n'est que vous vous offriez entièrement à Lui, et que vous ne Lui associiez personne, ni sur Terre ni au Ciel. Notre Dieu est aussi vivant aujourd'hui que par le passé. Il parle et entend comme autrefois. Il serait erroné de dire qu'à présent Il entend mais ne parle plus ; en effet, Il entend et parle toujours. Tous Ses attributs sont éternels, aucun n'est et ne sera jamais en suspens. Il est unique, sans partenaires. Il n'a ni fils ni femme ; Il n'a pas d'égal, ni de semblable. Il ne partage aucun de Ses attributs, et Ses pouvoirs sont absolus ; quoique étant très loin, Il est tout près, et quoique étant tout près, Il est loin [...] Il est au-dessus de tout mais on ne peut pas dire qu'il y ait quelque chose sous Lui. Il est sur Son trône mais on ne peut pas déclarer qu'Il n'est pas sur Terre. Il réunit en Sa personne tous les attributs parfaits, la Manifestation de toutes

les vertus dignes de louanges et la Source de toutes beautés et grâces. Il détient tous pouvoirs et toutes bénédictions, Il est le but de toutes choses, le Souverain absolu. Il possède toutes les perfections et Il est bien au-dessus de toute imperfection ou faiblesse. Tous ceux qui habitent la Terre et le Ciel doivent L'adorer exclusivement. »

(Al-Waṣiyyat, Rūḥānī Khazā'in, vol. 20, p. 309-310)

La présence divine

جس کو شہادت سے نجات نہیں اس کو عذاب سے بھی نجات نہیں۔ جو شخص اس دنیا میں خدا کے دیکھنے سے بے نصیب ہے وہ قیامت میں بھی تاریکی میں گرے گا۔ خدا کا قول ہے کہ

مَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ - (بنی اسرائیل: 73)

(کتاب البریہ روحانی خزائن جلد ۱۳ صفحہ ۶۵)

« Celui qui ne s'est pas affranchi des doutes ne sera point à l'abri du châtement. Celui qui, en ce bas monde, n'a pas eu la chance de voir Dieu échouera dans les ténèbres au Jour de la Rétribution. Dieu déclare :

مَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ

Celui qui est aveugle sur terre, le sera aussi dans l'Au-delà.¹ »
(Kitāb-ul-Bariyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 13, p. 65)

میں سچ سچ کہتا ہوں کہ اگر روحوں میں سچی تلاش پیدا ہو اور دلوں میں سچی پیاس لگ جائے تو لوگ اس طریق کو ڈھونڈیں اور اُس راہ کی تلاش میں لگیں۔ مگر یہ راہ کس طریق سے کھلے گی اور حجاب کس دوا سے اٹھے گا۔ میں سب طالبوں کو یقین دلاتا ہوں کہ صرف اسلام ہی ہے جو اس راہ کی خوشخبری دیتا ہے۔ اور دوسری قومیں تو خدا کے الہام پر مدت سے مہر لگا چکی ہیں۔ سو یقیناً سمجھو کہ یہ خدا کی طرف سے مہر نہیں بلکہ محرومی کی وجہ سے انسان ایک حیلہ پیدا کر لیتا ہے۔ اور یقیناً سمجھو کہ جس طرح یہ ممکن نہیں کہ ہم بغیر آنکھوں کے دیکھ سکیں یا بغیر کانوں کے سن سکیں یا بغیر زبان کے بول سکیں اسی طرح یہ بھی ممکن نہیں کہ بغیر قرآن کے اُس

¹ N. d. l'Éd. : Le Saint Coran, Bani Isra'il, chap. 17 v. 73

پیارے محبوب کا منہ دیکھ سکیں۔ میں جوان تھا۔ اب بوڑھا ہوا مگر میں نے کوئی نہ پایا جس نے
 بغیر اس پاک چشمہ کے اس کھلی کھلی معرفت کا پیالہ پیا ہو۔

(اسلامی اصول کی فلاسفی روحانی خزائن جلد ۱۰ صفحہ ۴۴۲ تا ۴۴۳)

« Je le dit en toute vérité, que si les âmes sont sincèrement en quête *de la vérité* et si les cœurs sont réellement assoiffés, l'humanité souhaitera connaître cette voie. Mais comment ouvrir cette voie, comment lever le voile ? J'annonce en toute certitude à tout chercheur que seul l'Islam montre cette voie. Les autres peuples ont depuis belle lurette scellé la porte de la révélation divine. Mais sachez que le scellé n'a point été placé par Dieu ; ce n'est là qu'un prétexte fourni par l'homme afin de dissimuler son dénuement. Soyez certains par contre que tout comme il est impossible de voir sans yeux ou d'entendre sans oreilles ou de parler sans langue, de même il est impossible de voir le visage de ce Bien-Aimé sans l'entremise du Coran. J'étais jeune et maintenant j'ai pris de l'âge, mais je n'ai vu personne boire de ce calice de connaissance manifeste sans passer par cette source immaculée qu'est le Coran. »

(*Islāmī Uṣūl Ki Filāsafī, Rūḥānī Khazā'in, vol.10, p. 442-443*)

کس قدر ظاہر ہے نور اُس مبداء الانوار کا
 بن رہا ہے سارا عالم آئینہ البصار کا

چاند کو کل دیکھ کر میں سخت بے کل ہو گیا
 کیونکہ کچھ کچھ تھا نشاں اس میں جمال یار کا

اُس بہار حُسن کا دل میں ہمارے جوش ہے
 مت کرو کچھ ذکر ہم سے تُرک یا تاتار کا

ہے عجب جلوہ تری قدرت کا پیارے ہر طرف
جس طرف دیکھیں وہی رہ ہے ترے دیدار کا

چشمِ خورشید میں موجیں تری مشہود ہیں

ہر ستارے میں تماشا ہے تری چکار کا

تو نے خود روحوں پہ اپنے ہاتھ سے چھڑکا نمک

اس سے ہے شورِ محبت عاشقان زار کا

کیا عجب تو نے ہر ایک ذرہ میں رکھے ہیں خواص

کون پڑھ سکتا ہے سارا دفتر اُن اسرار کا

تیری قدرت کا کوئی بھی انتہا پاتا نہیں

کس سے کھل سکتا ہے پیچ اس عقدہ دشوار کا

خوبرویوں میں ملاحظت ہے ترے اس حسن کی

ہر گل و گلشن میں ہے رنگ اُس تری گلزار کا

چشمِ مستِ ہر حسیں ہر دم دکھاتی ہے تجھے

ہاتھ ہے تیری طرف ہر گیسوئے خمدار کا

(سرمہ چشمِ آریہ روحانی خزائن جلد ۲ صفحہ ۵۲)

« Tellement manifeste est devenu l'éclat émanant de cette Source de lumières

Que tout l'univers s'est transformé en un miroir reflétant Ton visage.

La vision, hier soir, de la lune me bouleversa profondément

Car j'y vis l'empreinte de la beauté de mon Divin Ami.

Ce printemps de beauté bat son plein en mon cœur ;

Ne me dites donc plus rien des charmes tant vantés des Turcs et des Tatars.

O mon Bien-Aimé, Ta puissance se manifeste partout.

Où que je me tourne ce chemin me conduit à une vision de Toi.

Des entrailles du soleil viennent des rayons lumineux pour témoigner de Ta splendeur,

Et chaque étoile offre le spectacle de Ton éclat.

De Tes propres mains Tu as saupoudré de sel nos âmes meurtries ;

C'est pourquoi des cris déchirants s'élèvent des cœurs des amoureux inconsolables.

Merveilleuses sont les propriétés que Tu as mises dans chaque atome !

Qui peut lire tout le volume de ces mystères ?

Je ne vois aucune limite à Tes pouvoirs ;

Qui donc peut défaire le nœud de cette énigme ?

Toute beauté est empreinte de Ta magnificence ;

Chaque fleur, chaque roseraie emprunte ses couleurs de Ton jardin fleuri.

Les yeux enivrés d'amour de tout bel être Te miroitent chaque instant

C'est vers Toi que se tourne chaque mèche de cheveux ondulée.

(*Surma Chashm Āryā, Rūḥānī Khazā'in, vol. 2, p. 52*)

توحید ایک نور ہے جو آفاقی و انفسی معبودوں کی نفی کے بعد دل میں پیدا ہوتا ہے اور وجود کے ذرہ ذرہ میں سرایت کر جاتا ہے۔ پس وہ بجز خدا اور اُس کے رسول کے ذریعہ کے محض اپنی طاقت سے کیونکر حاصل ہو سکتا ہے۔ انسان کا فقط یہ کام ہے کہ اپنی خودی پر موت وارد کرے۔ اس شیطانی نخوت کو چھوڑ دے کہ میں علوم میں پرورش یافتہ ہوں اور ایک جاہل کی طرح اپنے تئیں تصور کرے اور دعائیں لگا رہے تب توحید کا نور خدا کی طرف سے اُس پر نازل ہو گا اور ایک نئی زندگی اُس کو بخشے گا۔ (حقیقۃ الوحی روحانی خزائن جلد ۲۲ صفحہ ۱۴۸)

« Le Tawḥīd² est une lumière qui jaillit du cœur après la négation des idoles du monde extérieur et du monde intérieur. Il

² N. d. l'Éd. : L'unicité de Dieu

empreint chaque particule de l'être. Mais comment l'acquérir par ses efforts propres sans passer par le truchement de Dieu et de son Prophète^(s.a.w.) ? La tâche de l'homme est tout simplement d'immoler son égo et de répudier cet orgueil satanique qui le berce de l'illusion qu'il a grandi dans le giron du savoir ; qu'il se considère comme un inculte et qu'il s'évertue à prier. C'est là que Dieu le gratifiera de la lumière du Tawhīd et insufflera une nouvelle vie en lui. »

(Haqīqat-ul-Wahyi, Rūhānī Khazā'in, vol. 22, p. 148)

وہ خدا نہایت وفادار خدا ہے اور وفاداروں کے لئے اُس کے عجیب کام ظاہر ہوتے ہیں دنیا چاہتی ہے کہ ان کو کھا جائے اور ہر ایک دشمن ان پر دانت پیتا ہے مگر وہ جو ان کا دوست ہے ہر ایک ہلاکت کی جگہ سے ان کو بچاتا ہے اور ہر ایک میدان میں ان کو فتح بخشتا ہے۔ کیا ہی نیک طالع وہ شخص ہے جو اُس خدا کا دامن نہ چھوڑے۔ (کشتی نوح روحانی خزائن جلد ۱۹ صفحہ ۲۰)

« Il est un Dieu on ne peut plus fidèle, et pour ceux qui Lui sont dévoués, Il manifeste toujours des Signes merveilleux. La terre voudrait bien les ensevelir, et leurs ennemis leur en veulent terriblement, mais Dieu, leur Ami, les protège contre tout danger, et Il leur accorde la victoire en toute occasion. Bienheureux est celui qui ne lâche jamais le pan de la robe d'un Tel Dieu ! »

(Kishti Nūh, Rūhānī Khazā'in, vol.19, p. 20)

Le traitement de Dieu envers Ses loyaux serviteurs

در حقیقت وہ خدا بڑا زبردست اور قوی ہے جس کی طرف محبت اور وفا کے ساتھ جھکنے والے ہر گز ضائع نہیں کئے جاتے۔ دشمن کہتا ہے کہ میں اپنے منصوبوں سے ان کو ہلاک کر دوں اور بداندیش ارادہ کرتا ہے کہ میں ان کو کچل ڈالوں۔ مگر خدا کہتا ہے کہ اے نادان کیا تو میرے ساتھ لڑے گا؟ اور میرے عزیز کو ذلیل کر سکے گا؟ درحقیقت زمین پر کچھ نہیں ہو سکتا مگر وہی جو آسمان پر پہلے ہو چکا۔ اور کوئی زمین کا ہاتھ اس قدر سے زیادہ لمبا نہیں ہو سکتا جس قدر کہ وہ آسمان پر لمبا کیا گیا ہے۔ پس ظلم کے منصوبے باندھنے والے سخت نادان ہیں جو اپنے مکروہ اور قابل شرم منصوبوں کے وقت اس برتر ہستی کو یاد نہیں رکھتے جس کے ارادہ کے بغیر ایک پتہ بھی گر نہیں سکتا۔ لہذا وہ اپنے ارادوں میں ہمیشہ ناکام اور شرمندہ رہتے ہیں اور ان کی بدی سے راستبازوں کو کوئی ضرر نہیں پہنچتا بلکہ خدا کے نشان ظاہر ہوتے ہیں اور خلق اللہ کی معرفت بڑھتی ہے۔ وہ قوی اور قادر خدا اگرچہ ان آنکھوں سے دکھائی نہیں دیتا مگر اپنے عجیب نشانوں سے اپنے تئیں ظاہر کر دیتا ہے۔ (کتاب البریہ مقدمہ روحانی خزائن جلد ۱۳ صفحہ ۲۰ تا ۱۹)

« Il est certainement Puissant et Fort ce Dieu dont les fidèles qui Lui vouent amour et loyauté ne connaissent point la ruine. L'ennemi se vante de pouvoir les détruire grâce à ses plans ; le malveillant prétend pouvoir les écraser sous ses pieds. Or Dieu déclare : « Ignares que vous êtes ! Saurez-vous vous battre contre Moi ? Pourrez-vous avilir Mes bien-aimés ? » Rien ne se passe sur Terre sans être décrété au Ciel. La main qui s'étend sur Terre ne pourra pas dépasser la limite décrétée pour elle au Ciel. Ceux qui ourdissent complots et vilénies sont de parfaits ignares, car ils oublient cet Être puissant lorsqu'ils préparent

leurs ignobles et infâmes machinations et ne savent pas que même une feuille ne tombe pas sans Son consentement. De ce fait, leurs plans connaissent tout le temps l'échec et leurs malveillances n'effleurent même pas les vertueux. Au contraire, les signes de Dieu se manifestent et l'appréciation des œuvres de Dieu s'affine davantage. Certes, ce Dieu Puissant et Fort n'est point visible à l'œil nu, mais Il Se dévoile par l'entremise de signes miraculeux. »

(Kitāb-ul-Bariyyah Muqaddamah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 13, p.19-20)

خدا آسمان و زمین کا نور ہے۔ یعنی ہر ایک نور جو بلندی اور پستی میں نظر آتا ہے خواہ وہ ارواح میں ہے خواہ اجسام میں، اور خواہ ذاتی ہے اور خواہ عرضی، اور خواہ ظاہری ہے اور خواہ باطنی اور خواہ ذہنی ہے خواہ خارجی اسی کے فیض کا عطیہ ہے۔ یہ اس بات کی طرف اشارہ ہے کہ حضرت رب العالمین کا فیض عام ہر چیز پر محیط ہو رہا ہے اور کوئی اس کے فیض سے خالی نہیں۔ وہی تمام فیوض کا مبداء ہے اور تمام انوار کا علت العلل اور تمام رحمتوں کا سرچشمہ ہے۔ اسی کی ہستی حقیقی تمام عالم کی قیوم اور تمام زیر و زبر کی پناہ ہے۔ وہی ہے جس نے ہر ایک چیز کو ظلمت خانہ عدم سے باہر نکالا اور خلعتِ وجود بخشا۔ بجز اس کے کوئی ایسا وجود نہیں ہے کہ جو فی حد ذاتہ واجب اور قدیم ہو۔ یا اس سے مستفیض نہ ہو بلکہ خاک اور افلاک اور انسان اور حیوان اور حجر اور شجر اور روح اور جسم سب اسی کے فیضان سے وجود پذیر ہیں۔

(براہین احمدیہ حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۱۹۱ تا ۱۹۲)

« Dieu est la lumière des cieux et de la terre. Toute lumière est un don de sa miséricorde, qu'elle soit présente en haut ou en bas, dans les âmes ou dans les corps, qu'elle soit primaire ou secondaire, qu'elle soit apparente ou cachée, qu'elle soit subjective ou objective. Cela indique que la grâce générale du Maître des mondes embrasse toute chose. Sa grâce n'est refusée à personne. Il est l'origine de toute faveur, Il est la genèse de

toute lumière. C'est Lui la source qui donne naissance à toute miséricorde. La pérennité de l'univers dépend de Sa personne. Il est l'asile des grands et des petits. Il arrache tout objet des ténèbres du néant et lui confère l'habit de l'existence. Rien d'autre n'existe de lui-même ou n'est éternel à part Lui. Toute la création est récipiendaire de Sa grâce : ciel et terre, hommes et animaux, végétaux et minéraux, corps et âmes, tous existent par l'entremise de Sa miséricorde. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, note de bas de page, p. 191-192*)

حمد و ثنا اُسی کو جو ذات جاودانی
ہمسر نہیں ہے اس کا کوئی نہ کوئی ثانی

باقی وہی ہمیشہ غیر اس کے سب ہیں فانی
غیروں سے دل لگانا جھوٹی ہے سب کہانی

سب غیر ہیں وہی ہے اک دل کا یار جانی
دل میں میرے یہی ہے سُبْحَانَ مَنْ یَّرَانِی

سب کا وہی سہارا رحمت ہے آشکار
ہم کو وہی پیارا دلبر وہی ہمارا

اس بن نہیں گذارا غیر اس کے جھوٹ سارا
یہ روز کر مبارک سُبْحَانَ مَنْ یَّرَانِی

(محمود کی آمین، روحانی خزائن جلد ۱۲ صفحہ ۳۱۹)

Toutes les louanges sont à Lui, dont l'Être est Éternel.

Personne n'est égal à Lui, personne ne Lui ressemble.

Il existe de tout temps, le reste est éphémère.

Aimer un autre que Lui, n'est que vaine et pure fantaisie.

Lui Seul est le désir de mon cœur ; autre que Lui je ne connais.
Mon cœur s'exclame : « Saint est celui qui veille sur moi ! »
Lui Seul pourvoit à tous : Sa Grâce est Manifeste.
Lui Seul nous est Cher ; Lui Seul est notre Ami.
Sans lui on ne peut vivre, tout le reste est faux.
Béni soit ce jour ; « Saint est Celui qui veille sur moi ! »
(Maḥmūd Kī Āmīn, Rūḥānī Khazā'in, vol. 12, p. 319)

Le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.)

وہ اعلیٰ درجہ کا نور جو انسان کو دیا گیا یعنی انسان کامل کو وہ ملائکہ میں نہیں تھا، نجوم میں نہیں تھا قمر میں نہیں تھا، آفتاب میں بھی نہیں تھا وہ زمین کے سمندروں اور دریاؤں میں بھی نہیں تھا۔ وہ لعل اور یاقوت اور زمرہ اور الماس اور موتی میں بھی نہیں تھا۔ غرض وہ کسی چیز ارضی اور سماوی میں نہیں تھا صرف انسان میں تھا یعنی انسان کامل میں جس کا تم اور اکمل اور اعلیٰ اور ارفع فرد ہمارے سید و مولیٰ سید الانبیاء سید الاحیاء محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔ سو وہ نور اُس انسان کو دیا گیا اور حسب مراتب اس کے تمام ہم رنگوں کو بھی یعنی ان لوگوں کو بھی جو کسی قدر وہی رنگ رکھتے ہیں..... اور یہ شان اعلیٰ اور اکمل اور اتم طور پر ہمارے سید، ہمارے مولیٰ، ہمارے ہادی نبی امی صادق مصدوق محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم میں پائی جاتی تھی۔

(آئینہ کمالاتِ اسلام روحانی خزائن جلد ۵ صفحہ ۱۶۰ تا ۱۶۲)

« Cette lumière des plus sublimes qui est l'apanage de l'homme parfait, n'a été donnée ni aux anges ni aux étoiles, ni à la lune ni au soleil. Cette lumière ne se trouve pas dans les océans qui recouvrent la terre ou dans les fleuves qui la sillonnent. Rubis, saphirs, émeraudes, diamants et perles en sont dépourvus. En en mot, elle ne se trouve dans aucun objet céleste ou terrestre. Elle se manifeste uniquement en l'homme, c'est-à-dire en l'homme parfait, dont l'expression la plus exaltée est notre maître, le chef des prophètes, Muḥammad^(s.a.w.) le choisi. Cette lumière a été octroyée à cet homme et – proportionnellement à leurs aptitudes – à tous ceux qui ont les mêmes affinités que lui [...] Cette grâce se manifeste dans sa forme la plus sublime en la personne de notre maître et guide, le Prophète 'Ummī³, le véridique certifié, Muḥammad le Chosi, que la paix et les bénédictions de Dieu soient sur lui. »

(*Ā'inah-e-Kamālāt-e-Islām, Rūḥānī Khazā'in, vol. 5, p. 160-162*)

³ N. d. l'Éd. : Illettré

میں ہمیشہ تعجب کی نگہ سے دیکھتا ہوں کہ یہ عربی نبی جس کا نام محمد ہے (ہزار ہزار درود اور سلام اُس پر) یہ کس عالی مرتبہ کا نبی ہے۔ اس کے عالی مقام کا انتہا معلوم نہیں ہو سکتا اور اس کی تاثیر قدسی کا اندازہ کرنا انسان کا کام نہیں۔ افسوس کہ جیسا حق شناخت کا ہے اُس کے مرتبہ کو شناخت نہیں کیا گیا۔ وہ تو حید جو دنیا سے گم ہو چکی تھی وہی ایک پہلو ان ہے جو دوبارہ اس کو دنیا میں لایا۔ اُس نے خدا سے انتہائی درجہ پر محبت کی اور انتہائی درجہ پر بنی نوع کی ہمدردی میں اس کی جان گداز ہوئی اس لئے خدا نے جو اُس کے دل کے راز کا واقف تھا اُس کو تمام انبیاء اور تمام اولین و آخرین پر فضیلت بخشی اور اُس کی مرادیں اُس کی زندگی میں اُس کو دیں۔ (حقیقۃ الوحی روحانی خزائن جلد ۲۲ صفحہ ۱۱۸ تا ۱۱۹)

« Je reste tout le temps ébahi face à l'éminence de ce prophète d'Arabie dont le nom est Muḥammad (de milliers de salutations de paix soient sur lui !). L'on ne peut discerner les confins de son statut si élevé ; l'homme n'est point à même de jauger l'effet sanctifiant qui émane de sa personne. Mais ô combien malheureux est-il de constater qu'il n'a pas été reconnu à sa juste valeur ! Il est le champion qui a ramené sur Terre l'unicité perdue. Il éprouvait pour Dieu l'amour le plus profond et à l'égard de l'humanité une sympathie si sincère qu'il s'en tourmentait l'âme. C'est pour cette raison que Dieu, le Dépositaire des secrets de son cœur, lui a accordé prééminence sur tous les prophètes et sur tous ses devanciers et successeurs. Et c'est pour cette raison aussi qu'Il a exaucé tous ses vœux au cours de son vivant. »

(*Haqīqat-ul-Wahyī, Rūḥānī Khazā'in, vol. 22, p. 118-119*)

ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وسلم تمام انبیاء کے نام اپنے اندر جمع رکھتے ہیں کیونکہ وہ وجود پاک جامع کمالات متفرقہ ہے پس وہ موسیٰ بھی ہے اور عیسیٰ بھی اور آدم بھی اور ابراہیم بھی اور یوسف بھی اور یعقوب بھی۔ اسی کی طرف اللہ جل شانہ اشارہ فرماتا ہے۔ فَهَدَاهُمْ اَقْتَدَهٗ

(سورۃ الانعام: 91) یعنی اے رسول اللہ! تو اُن تمام ہدایات متفرقہ کو اپنے وجود میں جمع کر لے جو ہر ایک نبی خاص طور پر اپنے ساتھ رکھتا تھا۔ پس اس سے ثابت ہے کہ تمام انبیاء کی شانیں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی ذات میں شامل تھیں اور درحقیقت محمدؐ کا نام صلی اللہ علیہ وسلم اسی کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ کیونکہ محمدؐ کے یہ معنی ہیں کہ بغایت تعریف کیا گیا اور غایت درجہ کی تعریف تبھی متصور ہو سکتی ہے کہ جب انبیاء کے تمام کمالات متفرقہ اور صفات خاصہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم میں جمع ہوں۔

(آئینہ کمالاتِ اسلام روحانی خزائن جلد ۵ صفحہ ۳۴۳)

« Notre Prophète^(s.a.w.) réunit en sa personne les noms de tous les prophètes, car il cumule en lui toutes les nobles valeurs dispersées çà et là parmi les prophètes. Il est à la fois Moïse^(a.s.) et Jésus^(a.s.), Adam^(a.s.) et Abraham^(a.s.), Joseph^(a.s.) et Jacob^(a.s.). C'est ce qu'indique Dieu en disant :

فَيَهْدِيهِمْ أَقْتَدَهُ

C'est-à-dire, ô messenger ! Réunis en toi tous ces préceptes épars apportés à titre individuel par les autres prophètes. Il est donc avéré que le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) portait en lui toutes les excellences de tous les prophètes. Voilà ce qu'indique le nom de « Muḥammad^(s.a.w.) », qui signifie le très loué. Les louanges les plus sublimes ne peuvent être conçues que quand le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) réunit en lui toutes les perfections éparses et les aptitudes distinctives des prophètes. »

(Ā'īnah-e-Kamālāt-e-Islām, Rūḥānī Khazā'in, vol. 5, p. 343)

مجھے سمجھایا گیا ہے کہ تمام رسولوں میں سے کامل تعلیم دینے والا اور اعلیٰ درجہ کی پاک اور پُر حکمت تعلیم دینے والا اور انسانی کمالات کا اپنی زندگی کے ذریعہ سے اعلیٰ نمونہ دکھلانے والا صرف حضرت سیدنا و مولانا محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔

(اربعین، ارواحی خزائن جلد ۱ صفحہ ۳۴۵)

« On m'a fait comprendre que d'entre tous les messagers, celui qui a apporté l'enseignement le plus parfait, l'enseignement le plus empli de sagesse et le plus pur, et celui qui a manifesté sa vie durant les valeurs humaines les plus nobles est notre maître, le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.). »

(Arba'īn No 1, Rūḥānī Khazā'in, vol. 17, p. 345)

ہم جب انصاف کی نظر سے دیکھتے ہیں تو تمام سلسلہ نبوت میں سے اعلیٰ درجہ کا جو انمرد نبی اور زندہ نبی اور خدا کا اعلیٰ درجہ کا پیارا نبی صرف ایک مرد کو جانتے ہیں یعنی وہی نبیوں کا سردار رسولوں کا فخر تمام مرسلوں کا سرتاج جس کا نام محمد مصطفیٰ و احمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہے۔

(سراج منیر، روحانی خزائن جلد ۱۲ صفحہ ۸۲)

« Quand nous examinons en toute équité et sans parti pris la vie des prophètes du passé, nous n'en découvrons qu'un seul qui se démarque de tous les autres. Il était le plus valeureux de toute la suite prophétique, le Prophète vivant, le plus aimé par Dieu. C'était le chef des prophètes, la fierté des messagers, la couronne de tous les envoyés, dont le nom est Muḥammad le Choisi, et Aḥmad l'Élu, que la paix et les bénédictions de Dieu soient sur lui.»

(Sirāj-i-munīr, Rūḥānī Khazā'in, vol. 12, p. 82)

وہ جو عرب کے بیابانی ملک میں ایک عجیب ماجرا گزرا کہ لاکھوں مردے تھوڑے دنوں میں زندہ ہو گئے اور پشتوں کے بگڑے ہوئے الہی رنگ پکڑ گئے۔ اور آنکھوں کے اندھے پینا ہوئے۔ اور گونگوں کی زبان پر الہی معارف جاری ہوئے۔ اور دُنیا میں یکدفعہ ایک ایسا انقلاب پیدا ہوا کہ نہ پہلے اس سے کسی آنکھ نے دیکھا اور نہ کسی کان نے سنا۔ کچھ جانتے ہو کہ وہ کیا تھا؟ وہ ایک فانی فی اللہ کی اندھیری راتوں کی دُعائیں ہی تھیں جنہوں نے دُنیا میں شور مچا دیا۔ اور وہ عجائب باتیں دکھلائیں کہ جو اُس اُمی بیکس سے محالات کی طرح نظر آتی تھیں۔

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِعَدَدِ هَمِّهِ وَعَمِّهِ وَحُزْنِهِ لِهَذِهِ الْأُمَّةِ وَأَنْزِلْ عَلَيْهِ أَنْوَارَ رَحْمَتِكَ إِلَى الْأَبَدِ - (برکات الدعاء، روحانی خزائن جلد ۶ صفحہ ۱۱ تا ۱۰)

« Un phénomène des plus étranges ébranla les contrées désolées d'Arabie : des centaines de milliers de moribonds furent ramenés à la vie en quelques jours ; ceux qui, depuis des lustres, portaient les oripeaux de la dépravation furent parés du manteau divin ; ceux qui, naguère, étaient aveugles retrouvèrent la vue ; et ceux qui jadis étaient frappés de mutisme déclamèrent des perles de savoir divin ; en somme une révolution inouïe et jamais vue secoua le monde. Savez-vous ce que c'était ? Ce furent les supplications solitaires et nocturnes d'un élu épris de Dieu qui ont apporté ces révolutions. Il fit des exploits, qui, de prime abord, semblent être impossibles pour un illettré sans ressources. Ô Allah ! Répands Ta grâce sur Muḥammad et accorde lui Tes bénédictions, et fais-en de même pour ses suivants dans la mesure de la détresse et la tristesse qu'il ressent pour son 'Ummah et accorde-lui la lumière de Ta miséricorde pour toujours. »

(Barakāt ud Du'ā', Rūḥānī Khazā'in, vol. 6, p. 10-11)

تمام آدم زادوں کیلئے اب کوئی رسول اور شفیع نہیں مگر محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم۔ سو تم کوشش کرو کہ سچی محبت اس جاہ و جلال کے نبی کے ساتھ رکھو اور اس کے غیر کو اس پر کسی نوع کی بڑائی مت دو تا آسمان پر تم نجات یافتہ لکھے جاؤ۔ اور یاد رکھو کہ نجات وہ چیز نہیں جو مرنے کے بعد ظاہر ہوگی بلکہ حقیقی نجات وہ ہے کہ اسی دنیا میں اپنی روشنی دکھلاتی ہے۔ نجات یافتہ کون ہے؟ وہ جو یقین رکھتا ہے جو خدا سچ ہے اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم اس میں اور تمام مخلوق میں درمیانی شفیع ہے اور آسمان کے نیچے نہ اس کے ہم مرتبہ کوئی اور رسول ہے اور نہ قرآن کے ہم مرتبہ کوئی اور کتاب ہے۔ اور کسی کے لئے خدا نے نہ چاہا کہ وہ ہمیشہ زندہ رہے مگر یہ برگزیدہ نبی ہمیشہ کے لئے زندہ ہے۔ (کشتی نوح، روحانی خزائن جلد ۱۹ صفحہ ۱۳ تا ۱۴)

« Pour tous les descendants d'Adam, il n'y a qu'un seul Messager et intercesseur : Muḥammad, l'Élu (sur lui bénédictions et paix !). Efforcez-vous donc de cultiver un amour sincère pour ce très distingué et majestueux Prophète, et ne lui préférez personne, afin qu'au ciel vous soyez du nombre de ceux qui jouissent du salut. Sachez que le salut n'est pas un privilège réservé à l'autre monde seulement. Le véritable salut manifeste sa lumière en ce monde même. Savez-vous à qui est destiné le salut ? À celui qui croit avec certitude que Dieu existe, que Muḥammad (sur lui bénédictions et paix !) est l'intercesseur des hommes auprès de Dieu, et qu'il n'y a pas, sous le firmament, de Messager égal à lui en rang, ni de Livre aussi excellent que le Saint Coran. Dieu n'a voulu rendre personne immortel, mais ce prophète élu vit à jamais. »

(*Kishṭī Nūh, Rūḥānī Khazā'in, vol. 19, p. 13-14*)

واقعات حضرت خاتم الانبیاء صلی اللہ علیہ وسلم پر نظر کرنے سے یہ بات نہایت واضح اور نمایاں اور روشن ہے کہ آنحضرت اعلیٰ درجہ کے یک رنگ اور صاف باطن اور خدا کے لئے جان باز اور خلقت کے بیم و امید سے بالکل منہ پھیرنے والے اور محض خدا پر توکل کرنے والے تھے کہ جنہوں نے خدا کی خواہش اور مرضی میں محو اور فنا ہو کر اس بات کی کچھ بھی پروا نہ کی کہ توحید کی منادی کرنے سے کیا کیا بلا میرے سر پر آوے گی اور مشرکوں کے ہاتھ سے کیا کچھ دکھ اور درد اٹھانا ہو گا۔ (براہین احمدیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۱۱۱)

« D'une étude des événements de la vie du Saint Prophète Muḥammad^{saw} il est plus qu'évident que son caractère n'était point terni par la dualité, que sa pureté d'âme était incontestable, qu'il s'était sacrifié pour la cause de Dieu, qu'il ne plaçait point ses espérances sur les créatures et qu'il ne les craignait pas non plus. Sa confiance, il la plaçait uniquement en Dieu. S'étant complètement asservi au décret du Tout-puissant, il ne fit aucun cas des malheurs qui le guettaient et des souffrances qu'il allait endurer entre les mains des polythéistes en invitant les gens vers l'unicité de Dieu. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, p. 111*)

کیا یہ حیرت انگیز ماجرا نہیں کہ ایک بے زر، بے زور، بیکس اُمی، یتیم، تنہا، غریب ایسے زمانہ میں کہ جس میں ہر ایک قوم پوری پوری طاقت مالی اور فوجی اور علمی رکھتی تھی ایسی روشن تعلیم لایا کہ اپنی براہین قاطعہ اور حجج واضحہ سے سب کی زبان بند کر دی اور بڑے بڑے لوگوں کی جو حکیم بنے پھرتے تھے اور فیلسوف کہلاتے تھے فاش غلطیاں نکالیں اور پھر باوجود بے کسی اور غریبی کے زور بھی ایسا دکھایا کہ بادشاہوں کو تختوں سے گرا دیا اور انہیں تختوں پر غریبوں کو بٹھایا۔ اگر یہ خدا کی تائید نہیں تھی تو اور کیا تھی۔ کیا تمام دنیا پر عقل اور علم اور طاقت اور زور میں غالب آجانا بغیر تائید الہی کے بھی ہوا کرتا ہے؟

(براہین احمدیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۱۱۹)

« N'est-ce donc point un prodige qu'un orphelin sans soutien, illettré, abandonné, sans le sou, puisse – à une époque où tous les peuples étaient au faite de leur hégémonie économique, militaire et intellectuelle – apporter un précepte si éclairé qu'il cloua le bec aux autres par ses preuves irréfutables et arguments incontestables ? Il a dévoilé au grand jour les inepties des soi-disant sages et philosophes. En dépit de son dénuement initial, il devint si puissant qu'il détrôna des souverains pour les remplacer par des indigents. N'était-ce pas le soutien divin dont il jouissait ? Sinon, comment l'expliquer ? Peut-on, sans l'apport de l'aide divine, jouir d'une telle suprématie intellectuelle et matérielle ? »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, p. 119*)

اسی طرح حضرت داؤد علیہ السلام نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی جلالیت و عظمت کا اقرار کر کے زبور پینتالیس میں یوں بیان کیا ہے (۲) تو حسن میں بنی آدم سے کہیں زیادہ ہے۔ تیرے لبوں میں نعمت بتائی گئی ہے اسی لئے خدا نے تجھ کو ابد تک مبارک کیا (۳) اے پہلوان تو جاہ و جلال سے اپنی تلوار حائل کر کے اپنی ران پر لٹکا (۴) امانت اور حلم اور عدالت پر اپنی

بزرگواری اور اقبال مندی سے سوار ہو کہ تیرا دہنا ہاتھ تجھے ہیبت ناک کام دکھائے گا۔

(سرمنہ چشم آریہ روحانی خزائن جلد ۲ صفحہ ۲۸۱ تا ۲۸۲ حاشیہ)

« Dans ses Psaumes, David^(a.s.) le prophète a décrit la magnificence et la grandeur du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) :

Tu es le plus beau des fils de l'homme,

La grâce est répandue sur tes lèvres :

C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.

Vaillant guerrier, ceins ton épée, -

Ta parure et ta gloire,

Oui, ta gloire !

- Sois vainqueur, monte sur ton char,

Défends la vérité, la douceur et la justice,

Et que ta droite se signale par de merveilleux exploits ! »

(Psaumes 45)

(Surma Chasm Āryā, Rūḥānī Khazā'in, vol. 2, p. 281-282, note de bas de page)

خیال کرنا چاہئے کہ کس استقلال سے آنحضرتؐ اپنے دعویٰ نبوت پر باوجود پیدا ہو جانے ہزاروں خطرات اور کھڑے ہو جانے لاکھوں معاندوں اور مزاحموں اور ڈرانے والوں کے اول سے اخیر دم تک ثابت اور قائم رہے۔ برسوں تک وہ مصیبتیں دیکھیں اور وہ دکھ اٹھانے پڑے جو کامیابی سے بگلی مایوس کرتے تھے اور روز بروز بڑھتے جاتے تھے کہ جن پر صبر کرنے سے کسی دنیوی مقصد کا حاصل ہو جانا وہم بھی نہیں گزرتا تھا بلکہ نبوت کا دعویٰ کرنے سے ازدست اپنی پہلی جمعیت کو بھی کھو بیٹھے اور ایک بات کہہ کر لاکھ تفرقہ خرید لیا اور ہزاروں بلاؤں کو اپنے سر پر بلالیا۔ وطن سے نکالے گئے۔ قتل کے لئے تعاقب کئے گئے۔ گھر اور اسباب تباہ اور برباد ہو گیا۔ بارہا ہر دی گئی۔ اور جو خیر خواہ تھے وہ بدخواہ بن گئے اور جو دوست

تھے وہ دشمنی کرنے لگے اور ایک زمانہ دراز تک وہ تلخیاں اٹھانی پڑیں کہ جن پر ثابت قدمی سے ٹھہرے رہنا کسی فریبی اور مکار کا کام نہیں۔

(براہین احمدیہ، روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۱۰۸ تا ۱۰۹)

« Force est de constater que le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) fit preuve d'une détermination inébranlable dans sa mission prophétique du début jusqu'à la fin et cela en dépit de mille et un périls, en dépit de ses adversaires et ennemis qui se comptaient en légions. Pendant des années il endura une vague montante de souffrances et d'afflictions qui suffit à elle seule à réduire en miettes tout espoir. Il est inconcevable qu'une personne qui convoite le monde puisse faire preuve d'une endurance si soutenue. En se déclarant prophète il perdit le soutien dont il jouissait. En prononçant une parole il s'attira les foudres de ses ennemis et s'invita mille et une calamités. Il connut l'exil et fut pourchassé pour être livré aux mains de ses bourreaux ; sa maison fut mise à sac, ses biens spoliés. On a essayé, à maintes reprises, de l'empoisonner. Celui qui, naguère, lui était affectueux le voua par la suite aux gémonies. L'ami de la veille se transforma en ennemi le jour venant. Pendant une époque – qui dura toute une éternité – il brava afflictions et malheurs avec une constance qui est inconnue des imposteurs et des charlatans. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, p. 108-109*)

اور میرے لئے اس نعمت کا پانا ممکن نہ تھا اگر میں اپنے سید و مولیٰ فخر الانبیاء اور خیر الوریٰ حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کے راہوں کی پیروی نہ کرتا۔ سو میں نے جو کچھ پایا اُس پیروی سے پایا۔ اور میں اپنے سچے اور کامل علم سے جانتا ہوں کہ کوئی انسان بجز پیروی اُس نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے خدا تک نہیں پہنچ سکتا اور نہ معرفت کاملہ کا حصہ پاسکتا ہے۔ اور میں اِس جگہ یہ بھی بتلاتا ہوں کہ وہ کیا چیز ہے کہ سچی اور کامل پیروی آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم

کے بعد سب باتوں سے پہلے دل میں پیدا ہوتی ہے۔ سو یاد رہے کہ وہ قلبِ سلیم ہے یعنی دل سے دنیا کی محبت نکل جاتی ہے اور دل ایک ابدی اور لازوال لذت کا طالب ہو جاتا ہے۔ پھر بعد اس کے ایک مصطفیٰ اور کامل محبت الہی باعث اس قلبِ سلیم کے حاصل ہوتی ہے اور یہ سب نعمتیں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی پیروی سے بطور وراثت ملتی ہیں۔

(حقیقۃ الوحی روحانی خزائن جلد ۲۲ صفحہ ۶۴ تا ۶۵)

« Et il n'aurait pas été possible pour moi d'obtenir cette bénédiction si je n'avais pas suivi les voies de mon maître et seigneur, l'honneur de tous les Prophètes et le meilleur de tous, le Saint Prophète Muḥammad, que la paix et les bénédictions d'Allah soient sur lui. En définitive, tout ce que j'ai acquis résulte du fait de l'avoir suivi. J'estime, en me basant sur un savoir bien-fondé et complet, que personne n'est en mesure d'atteindre Dieu sans suivre le Saint Prophète^(s.a.w.) ; ni ne peut-on avoir une portion de la connaissance complète sans passer par lui. Et à présent, je vais vous informer à propos de la première transformation qui a lieu dans le cœur lorsque vous suivez le Saint Prophète, que la paix et les bénédictions d'Allah soient sur lui – sachez que c'est la naissance d'un cœur intègre. L'amour du monde quitte le cœur et ce dernier aspire alors à un plaisir éternel et infini. Ensuite, de par son cœur intègre, un amour Divin, pur et parfait, est acquis. Et, en suivant le Saint Prophète^(s.a.w.), toutes ces bénédictions sont reçues en héritage. »
(*Haqīqat-ul-Wahyī, Rūḥānī Khazā'in, vol. 22, p. 64-65*)

مصطفیٰ پر ترا بے حد سلام اور رحمت

اس سے یہ نور لیا بارِ خدا یا ہم نے

رہے جان محمدؐ سے مری جاں کو مدام

دل کو وہ جام لبالب ہے پلایا ہم نے

اُس ہے بہتر نظر آیا نہ کوئی عالم میں
 لا جرم غیروں سے دل اپنا چھڑایا ہم نے
 شانِ حق تیرے شامل میں نظر آتی ہے
 تیرے پانے سے ہی اُس ذات کو پایا ہم ہے
 چھو کے دامن ترا ہر دام سے ملتی ہے نجات
 لا جرم در پہ ترے سر کو جھکایا ہم نے
 دلبرا مجھ کو قسم ہے تری یکتائی کی
 آپ کو تیری محبت میں بھلایا ہم نے
 بخدا دل سے مرے مٹ گئے سب غیروں کے نقش
 جب سے دل میں یہ ترا نقش جمایا ہم نے
 ہم ہوئے خیر اُم تجھ سے ہی اے خیر رُسل
 تیرے بڑھنے سے قدم آگے بڑھایا ہم نے
 آدمی زاد تو کیا چیز فرشتے بھی تمام
 مدح میں تیری وہ گاتے ہیں جو گایا ہم نے

(آئینہ کمالاتِ اسلام روحانی خزائن جلد ۵ صفحہ ۲۲۵ تا ۲۲۶)

« Que la paix et Tes innombrables miséricordes, ô Dieu, soient sur le Muṣṭafā [le Choisi, c.-à-d. le Saint Prophète^(s.a.w.)]
 Par Dieu ! C'est bien de lui que nous avons obtenu cette lumière.
 Notre âme est éternellement liée à celle de Muḥammad^(s.a.w.) ;
 Notre cœur s'est abreuvé de cette coupe débordante.
 Meilleur que lui n'a été vu dans le monde ;

Nous avons, en définitive, détaché notre cœur de tout autre que lui.

L'on peut apercevoir le resplendissement du Dieu de Vérité dans tes vertus.

En t'acquérant, nous avons pu acquérir Dieu.

Qui affleure le pan de ta robe est sauvé de tout piège ;

Cela ne fait aucun doute que c'est sur ton seuil que nous nous sommes prosternés.

Ô mon bien-aimé ! C'est au nom de ton incomparabilité que je jure

Que ton amour nous a rendus oublieux de nous-mêmes !

Par Dieu ! Toute trace des autres a été effacée de notre cœur,

Depuis que nous l'avons marqué de ton empreinte.

C'est grâce à toi, ô meilleur des messagers, que nous sommes devenus le meilleur des peuples ;

C'est bien parce que tu as continué d'avancer que nous avons pu marcher en avant.

Que dire des fils d'Adam ? Même les anges

Chantent tes louanges comme nous les avons chantées ! »

(*Ā'īnah-e-Kamālāt-e-Islām, Rūḥānī Khazā'in, vol. 5, p. 225-226*)

وہ پیشوا ہمارا جس سے ہے نور سارا
نام اس کا ہے محمدؐ، دلبر مرا یہی ہے

سب پاک ہیں پیغمبر، اک دوسرے سے بہتر
لیک از خدائے برتر خیر الوریٰ یہی ہے

پہلوں سے خوب تر ہے، خوبی میں اک قمر ہے
اس پر ہر اک نظر ہے بدر الدجی یہی ہے

پہلے تو رہ میں ہارے پار اُس نے ہیں اتارے
میں جاؤں اُس کے وارے بس ناخدا یہی ہے

وہ یار لامکانی، وہ دلبر نہانی
 دیکھا ہے ہم نے اس سے بس رہنما یہی ہے
 وہ آج شاہ دیں ہے وہ تاجِ مرسلین ہے
 وہ طیب و امین ہے اس کی ثناء یہی ہے
 آنکھ اُس کی دور میں ہے، دل یار سے قریں ہے
 ہاتھوں میں شمع دیں ہے، عین الضیاء یہی ہے
 جو رازِ دین تھے بھارے اس نے بتائے سارے
 دولت کا دینے والا فرماں روا یہی ہے
 اس نور پر فدا ہوں اس کا ہی میں ہوا ہوں
 وہ ہے میں چیز کیا ہوں، بس فیصلہ یہی ہے

(قادیان کے آریہ اور ہم روحانی خزائن جلد ۲۰ صفحہ ۴۵۶)

« Ce maître, détenteur de toute lumière,
 Muḥammad(s.a.w.) est son nom. Il est mon ami, mon bien-aimé.
 Tous les prophètes sont saints et purs, se surpassant les uns les autres ;
 Le meilleur de tous, par Dieu, c'est lui !
 Il a surpassé les autres en vertu ; en excellence c'est une lune.
 Tous les regards sont tournés vers lui, car il a la splendeur et l'éclat de la pleine lune.
 Ses devanciers ont abandonné leur périple à mi-chemin ;
 Lui seul a maintenu le cap jusqu'à sa destination.
 Que je puisse me sacrifier pour sa cause ! Lui seul est le maître parfait.
 Ce Dieu qui est au dessus des limitations du temps et de l'espace
 Ce Bien-aimé Qui demeure invisible, nous l'avons vu grâce à sa direction.

Aujourd'hui dans le domaine de la religion, c'est lui le Roi. Il est la couronne de tous les Prophètes.

Il est vraiment pur et digne de confiance. Il n'a pas son pareil.

Sa vision s'étend à grande distance, mais son cœur reste tout près du Seigneur Dieu.

Dans sa main il porte la torche de la religion ; elle seule est la source de lumière véritable.

Je suis voué à cette lumière ; je lui appartiens de façon exclusive. C'est lui qui compte ; moi, je ne suis rien. Voilà le verdict final ! »

(Qādiān ke āryā awr ham, Rūḥānī Khazā'in, vol. 20, p. 456)

Le Saint Coran

قرآن جواہرات کی تھیلی ہے اور لوگ اس سے بے خبر ہیں!

(ملفوظات جلد ۲ صفحہ ۵۴۲۔ ایڈیشن ۲۰۰۳)

« Le Saint Coran est un coffre de trésors ignoré de tous ! »

(*Malḡūzāt, vol. 2, p.542, édition 2003*)

قرآن کی وہ اعلیٰ شان ہے کہ ہر ایک شان سے بلند ہے۔ وہ حکم ہے یعنی فیصلہ کرنے والا اور وہ مہین ہے یعنی تمام ہدایتوں کا مجموعہ ہے۔ اس نے تمام دلیلیں جمع کر دیں اور دشمنوں کی جمعیت کو تتر بتر کر دیا اور وہ ایسی کتاب ہے کہ اُس میں ہر چیز کی تفصیل ہے۔ اور اُس میں آئندہ اور گزشتہ کی خبریں موجود ہیں۔ اور باطل کو اس کی طرف راہ نہیں ہے نہ آگے سے نہ پیچھے سے۔

اور وہ خدا تعالیٰ کا نور ہے۔ (خطبہ الہامیہ روحانی خزائن جلد ۱۶ صفحہ ۱۰۳)

« La gloire du Saint Coran est sans pareille ; il est *Hakm*, celui dont le verdict est final ; il est *Muhaimin*, celui qui réunit en lui tous les enseignements. Il renferme en lui tout argument et il suffit à déclancher la débandade dans les rangs ennemis. C'est un livre qui explique tout en détail ; il annonce les évènements futurs et expose les faits du passé. L'absurdité ne peut point le toucher, ni par devant, ni par derrière ; c'est la lumière de Dieu. »

(*Khuṭbah Ilhāmīyah, Rūḡānī Khazā'in, vol. 16, p. 103*)

جاننا چاہئے کہ کھلا کھلا اعجاز قرآن شریف کا جو ہر ایک قوم اور ہر ایک اہل زبان پر روشن ہو سکتا ہے جس کو پیش کر کے ہم ہر ایک ملک کے آدمی کو خواہ ہندی ہو یا پارسی یا یوروپین یا امریکن یا کسی اور ملک کا ہو ملزم و ساکت و لاجواب کر سکتے ہیں۔ وہ غیر محدود معارف و حقائق و علوم حکمیہ قرآنیہ ہیں جو ہر زمانہ میں اُس زمانہ کی حاجت کے موافق کھلتے جاتے ہیں اور ہر ایک زمانہ

کے خیالات کو مقابلہ کرنے کے لئے مسلح سپاہیوں کی طرح کھڑے ہیں۔ اگر قرآن شریف اپنے حقائق و دقائق کے لحاظ سے ایک محدود چیز ہوتی تو ہرگز وہ معجزہ تامہ نہیں ٹھہر سکتا تھا۔

(ازالہ اوہام حصہ اول روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۲۵۵ تا ۲۵۶)

« Que l'on sache que le miracle manifeste du Coran – que les gens de toutes nations et de toutes langues peuvent aisément saisir – est cet océan sans confins de savoir et de sagesse profonde. Il nous suffit de présenter ce miracle aux gens de toutes origines, qu'ils soient Indiens, Persans, Européens, Américains, ou de tout autre pays, pour les réduire au silence et les désarçonner. À chaque époque, selon les besoins de l'heure, les sens profonds du Saint Coran se révèlent davantage et se tiennent tel un bataillon en armes face aux nouvelles insinuations. Si les vérités immuables et subtiles du Coran étaient restreintes il ne mériterait point le titre de miracle parfait. »

(*Izālah-e-Awhām, 1^e partie, Rūḥānī Khazā'in, vol. 3, p. 255-256*)

قرآن شریف ایسا معجزہ ہے کہ نہ وہ اول مثل ہو اور نہ آخر کبھی ہو گا۔ اس کے فیوض و برکات کا در ہمیشہ جاری ہے اور وہ ہر زمانہ میں اسی طرح نمایاں اور درخشاں ہے جیسا آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے وقت تھا۔ علاوہ اس کے یہ بھی یاد رکھنا چاہئے کہ ہر شخص کا کلام اس کی ہمت کے موافق ہوتا ہے۔ جس قدر اس کی ہمت اور عزم اور مقاصد عالی ہوں گے اسی پایہ کا وہ کلام ہو گا۔ اور وحی الہی میں بھی وہی رنگ ہوتا ہے۔ جس شخص کی طرف اس کی وحی آتی ہے جس قدر ہمت بلند رکھنے والا وہ ہو گا اسی پایہ کا کلام اسے ملے گا۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی ہمت و استعداد اور عزم کا دائرہ چونکہ بہت ہی وسیع تھا اس لئے آپ کو جو کلام ملا ہو بھی اس پایہ اور رتبہ کا ہے کہ دوسرا کوئی شخص اس ہمت اور حوصلہ کا کبھی پیدا نہ ہو گا۔

(ملفوظات جلد ۲ صفحہ ۴۰ تا ۴۱ ایڈیشن ۲۰۰۳)

« Le Saint Coran est un miracle dont il n'y pas eu d'exemple dans le passé et dont il n'y en aura pas à l'avenir. L'ère de ses bienfaits et de ses bénédictions dure pour toujours ; à chaque période il est rayonnant et radieux, tout comme il le fut à l'époque du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.). Que l'on se souvienne aussi que la parole de l'Homme est à la mesure de sa détermination. Plus grands seront sa détermination, sa résolution et ses objectifs, plus éloquentes seront ses paroles. Les révélations divines obéissent aux mêmes règles : le récipiendaire sera gratifié d'une parole à la mesure de sa volonté. Puisque la résolution, la ténacité et la volonté du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) étaient exceptionnelles, les paroles qu'il reçut furent du même ordre ; et personne d'autre ne pourra l'égaliser dans ce domaine. »

(*Malfūzāt*, vol. 2 p. 40-41, édition 2003)

ہم سچ سچ کہتے ہیں اور سچ کہنے سے کسی حالت میں رک نہیں سکتے کہ اگر آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم آئے نہ ہوتے اور قرآن شریف جس کی تاثیریں ہمارے ائمہ اور اکابر قدیم سے دیکھتے آئے اور آج ہم دیکھ رہے ہیں، نازل نہ ہوا ہوتا تو ہمارے لئے یہ امر بڑا ہی مشکل ہوتا کہ جو ہم فقط بائبل کے دیکھنے سے یقینی طور پر شناخت کر سکتے کہ حضرت موسیٰ اور حضرت مسیح اور دوسرے گزشتہ نبی فی الحقیقت اسی پاک اور مقدس جماعت میں سے ہیں جن کو خدا نے اپنے لطف خاص سے اپنی رسالت کے لئے چن لیا ہے۔ یہ ہم کو فرقان مجید کا احسان ماننا چاہئے جس نے اپنی روشنی ہر زمانہ میں آپ دکھلائی اور پھر اس کامل روشنی سے گزشتہ نبیوں کی صداقتیں بھی ہم پر ظاہر کر دیں۔ اور یہ احسان نہ فقط ہم پر بلکہ آدم سے لے کر مسیح تک ان تمام نبیوں پر ہے کہ جو قرآن شریف سے پہلے گزر چکے۔ (براہین احمدیہ حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۲۹۰)

« Nous affirmons cette vérité et en aucun cas nous ne cesserons de la répéter : si le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) n'était pas venu et si le Saint Coran – dont les effets sanctifiants ont été témoignés par nos leaders, nos aînés, et nous-mêmes – n'avait

pas été révélé, il nous eût été impossible, à la seule lumière des récits bibliques, d'accepter que Moïse^(a.s.), Jésus^(a.s.) et les autres prophètes étaient des gens vertueux choisis gracieusement par Dieu, comme Ses messagers. Il nous incombe donc d'apprécier cette faveur coranique qui s'est manifestée à chaque époque. C'est cette lumière parfaite qui nous a convaincus de la véracité des prophètes du passé. Cette grâce ne nous est point réservée : tous les prophètes apparus avant le Saint Coran, d'Adam^(a.s.) jusqu'à Jésus^(a.s.), en ont été les récipiendaires. »

(Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, note de bas de page, p. 290)

آج زوے زمین پر سب الہامی کتابوں میں سے ایک فرقان مجید ہی ہے کہ جس کا کلام الہی ہونا دلائل قطعیہ سے ثابت ہے۔ جس کے اصولِ نجات کے بالکل راستی اور وضع فطرتی پر مبنی ہیں۔ جس کے عقائد ایسے کامل اور مستحکم ہیں جو براہین قویہ ان کی صداقت پر شاہد ناطق ہیں جس کے احکام حق محض پر قائم ہیں جس کی تعلیمات ہر ایک طرح کی آمیزش شرک اور بدعت اور مخلوق پرستی سے بکلی پاک ہیں جس میں توحید اور تعظیم الہی اور کمالات حضرت عزت کے ظاہر کرنے کے لئے انتہا کا جوش ہے جس میں یہ خوبی ہے کہ سراسر وحدانیت جناب الہی سے بھرا ہوا ہے اور کسی طرح کا دھبہ نقصان اور عیب اور نالائق صفات کا ذات پاک حضرت باری تعالیٰ پر نہیں لگاتا اور کسی اعتقاد کو زبردستی تسلیم کرانا نہیں چاہتا بلکہ جو تعلیم دیتا ہے اس کی صداقت کی وجوہات پہلے دکھلا لیتا ہے اور ہر ایک مطلب اور مدعا کو حجج اور براہین سے ثابت کرتا ہے۔ اور ہر ایک اصول کی حقیقت پر دلائل واضح بیان کر کے مرتبہ یقین کامل اور معرفت تام تک پہنچاتا ہے۔ اور جو خرابیاں اور ناپائیاں اور خلل اور فساد لوگوں کے عقائد اور اعمال اور اقوال اور افعال میں پڑے ہوئے ہیں۔ ان تمام مفاسد کو روشن براہین سے دور کرتا ہے اور وہ تمام آداب سکھاتا ہے کہ جن کا جاننا انسان کو انسان بننے کے لئے نہایت

ضروری ہے اور ہر ایک فساد کی اسی زور سے مدافعت کرتا ہے کہ جس زور سے وہ آج کل پھیلا ہوا ہے اس کی تعلیم نہایت مستقیم اور قوی اور سلیم ہے گویا احکام قدرتی کا ایک آئینہ ہے اور قانونِ فطرت کی ایک عکسی تصویر ہے اور بینائی دلی اور بصیرتِ قلبی کے لئے ایک آفتابِ چشم افروز ہے۔ (براہین احمدیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۸۱ تا ۸۲)

« De tous les livres révélés qui existent aujourd'hui, seul le Saint Coran est soutenu par des preuves irréfutables dans sa déclaration qu'il émane du divin. Les principes qu'il énonce quant au salut s'accordent parfaitement au dictats de la vérité et à la nature humaine. Ses doctrines inébranlables et parfaites sont soutenues par autant d'arguments décisifs. Ses directives sont basées sur la vérité, ses enseignements n'ont point été ternis par les souillures du paganisme, de l'innovation ou du culte de la création. Ce livre soutien avec une ardeur sans pareille l'unicité, la grandeur et la perfection de Dieu l'Unique. Sa beauté réside dans le fait qu'il regorge de préceptes sur l'unicité de Dieu, ne laissant aucune stigmite ou flétrissure attenter à l'honneur de la personne de Dieu, ni ne Lui attribue-t-il des caractéristiques absurdes. Il n'a point recours à la contrainte pour imposer quelconque doctrine ; avant de préconiser tout enseignement, il l'étaie, en citant les raisons. Ses objectifs et desseins sont soutenus par des arguments décisifs et des évidences. Chaque principe est appuyé par des preuves irréfutables qui conduisent vers une certitude inébranlable et une conviction sans faille. Par la force d'arguments décisifs, il dissipe toutes les erreurs, toutes les infamies, toutes les lacunes et toutes les perfidies qui infestent doctrines, actions et paroles des hommes. Il enseigne à l'homme ce savoir-vivre essentiel afin qu'il mérite le titre d'être humain. Face à l'ardeur de l'immoralité d'aujourd'hui, il répond à tout assaut du mal avec la même vigueur. Son enseignement respire l'équilibre, la force et la rationalité comme si c'était le miroir des lois de la Nature, un reflet du naturel ; c'est un soleil éclairant pour l'œil intérieur et pour la faculté de discernement du cœur. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, p. 81-82*)

نور فرقاں ہے جو سب نوروں سے اَجلیٰ نکلا
 پاک وہ جس سے یہ انور کا دریا نکلا
 حق کی توحید کا مرجھا ہی چلا تھا پودا
 ناگہاں غیب سے یہ چشمہ اَصفیٰ نکلا
 یا الہیٰ تیرا فرقاں ہے کہ اک عالم ہے
 جو ضروری تھا وہ سب اِس میں مہیا نکلا
 سب جہاں چھان چکے ساری دکائیں دیکھیں
 مئے عرفاں کا یہی ایک ہی شیشہ نکلا
 کس سے اس نور کی ممکن ہو جہاں میں تشبیہ
 وہ تو ہر بات میں ہر وصف میں یکتا نکلا
 پہلے سمجھے تھے کہ موسیٰ کا عصا ہے فرقاں
 پھر جو سوچا تو ہر اک لفظ مسیحا نکلا
 ہے قصور اپنا ہی اندھوں کا وگرنہ وہ نور
 ایسا چمکا ہے کہ صد نیّر بیضا نکلا
 زندگی ایسوں کی کیا خاک ہے اِس دنیا میں
 جن کا اس نور کے ہوتے بھی دل اَعْمیٰ نکلا

(براہین احمدیہ حاشیہ در حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۳۰۵ تا ۳۰۶)

« La lumière du Coran dépasse dans son ardeur toutes les autres lumières. Saint est Celui Dont a jailli cette rivière de rayons lumineux !

La plante de [la croyance en] l'Unicité du Vrai Dieu avait commencé à flétrir ;
 Mais voici que soudain a jailli de l'invisible cette source limpide !
 O mon Dieu, Ton Coran est un monde en soi ;
 Il décèle en effet toute chose nécessaire. Ayant parcouru le monde et cherché haut et bas dans toutes les échoppes,
 Je n'ai trouvé l'essence de la gnose parfaite que dans cette fiole que voici !
 A quoi dans le monde pourrait-on comparer cette lumière ?
 Dans tous ses aspects, sous toutes ses facettes, elle ressort comme une chose unique.
 Il fut un temps où nous pensions que le Coran était comme le bâton de Moïse ;
 Mais après réflexion il en ressortit que chacun de ses mots est doté de pouvoirs messianiques [pouvant redonner vie aux morts].
 La faute ne peut qu'être celle de la cécité des yeux, car cette lumière est si ardente, qu'elle resplendit avec l'intensité de cent étoiles laiteuses !
 Maudite est la vie de ceux qui en ce monde
 Ont eu un cœur aveugle dans la présence d'une telle lumière. »
 (Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, 3^e partie, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, note de bas de page, p.305-306)

اے عزیزو سنو کہ بے قرآن
 حق کو ملتا نہیں کبھی انساں
 دل میں ہر وقت نور بھرتا ہے
 سینہ کو خوب صاف کرتا ہے
 اس کے اوصاف کیا کروں میں بیاں
 وہ تو دیتا ہے جاں کو اور اک جاں
 وہ تو چمکا ہے نیر اکبر
 اس سے انکار ہو سکے کیونکر

بحر حکمت ہے وہ کلام تمام
 عشق حق کا پلا رہا ہے جام
 دردمندوں کی ہے دوا وہی ایک
 ہے خدا سے خدا نما وہی ایک
 ہم نے پایا خور ہدی وہی ایک
 ہم نے دیکھا ہے دلربا وہی ایک
 اس کے منکر جو بات کہتے ہیں
 یونہی اک واہیات کہتے ہیں

(براہین احمدیہ حاشیہ در حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۲۹۹ تا ۳۰۰)

« Ô vous qui m'êtes chers, écoutez-moi :
 Sans le Coran, l'Homme ne peut arriver à la vérité.
 Le Coran remplit à tout instant le cœur de lumière ;
 Il nettoie à fond les poitrines.
 Comment pourrais-je jamais énoncer ses vertus ?
 Aux vivants, il donne une vie toute nouvelle.
 Il resplendit comme l'astre du jour ;
 Comment pourrait-on le nier ?
 L'ensemble de ses paroles constituent un océan de sagesse.
 Il fait boire de la coupe de l'amour divin.
 Pour les souffrants, il est panacée ;
 C'est un signe de Dieu qui mène vers le divin.
 Comme soleil de direction, nous n'avons trouvé que lui ;
 Ce n'est que lui qui a capturé notre cœur.
 Les propos tenus par ses négateurs
 Ne sont en somme que des fariboles. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, note de bas de page, p. 299-300*)

La mission du Messie Promis^(a.s.)

خواب میں دیکھا کہ لوگ ایک مُحی کو تلاش کرتے پھرتے ہیں۔ اور ایک شخص اس عاجز کے سامنے آیا اور اشارہ سے اس نے کہا لَهَذَا رَجُلٌ يُحِبُّ رَسُوْلَ اللّٰهِ۔ یعنی یہ وہ آدمی ہے جو رسول اللہ سے محبت رکھتا ہے۔ اور اس قول سے یہ مطلب تھا کہ شرطِ اعظم اس عہدہ کی محبت رسول ہے۔ سو وہ اس شخص میں متحقق ہے۔

(براہین احمدیہ حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۵۹۸)

« Je vis en rêve que des gens cherchaient ça et là un réformateur. Un homme vint se tenir devant moi et, me montrant du doigt, annonça : « Voici cet homme qui aime le Messager d'Allah. » Cette parole signifie que la condition primordiale à remplir [par tout prétendant] pour cet office est l'amour du Messager^(s.a.w.). Donc, ceci est avéré chez cette personne. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, p. 598, note de bas de page*)

دنیا مجھے قبول نہیں کر سکتی کیونکہ میں دنیا میں سے نہیں ہوں۔ مگر جن کی فطرت کو اُس عالم کا حصہ دیا گیا ہے وہ مجھے قبول کرتے ہیں اور کریں گے۔ جو مجھے چھوڑتا ہے وہ اُس کو چھوڑتا ہے جس نے مجھے بھیجا ہے اور جو مجھ سے پیوند کرتا ہے وہ اُس سے کرتا ہے جس کی طرف سے میں آیا ہوں۔ میرے ہاتھ میں ایک چراغ ہے جو شخص میرے پاس آتا ہے ضرور وہ اُس روشنی سے حصہ لے گا مگر جو شخص وہم اور بدگمانی سے دُور بھاگتا ہے وہ ظلمت میں ڈال دیا جائے گا۔ اس زمانہ کا حصنِ حصین میں ہوں جو مجھ میں داخل ہوتا ہے وہ چوروں اور قزاقوں اور درندوں سے اپنی جان بچائے گا۔ (فتح اسلام روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۳۴)

« Ce bas monde ne peut m'accepter parce que je ne suis pas de ce monde ; mais ceux dont les cœurs sont attachés à l'autre

monde m'acceptent et m'accepteront. Celui qui s'écarte de moi, s'écarte en fait de Celui qui m'a envoyé ; celui qui se greffe à moi se greffe en fait à Celui de la part de Qui je suis venu. Je tiens une lumière dans ma main, et ceux qui se joignent à moi auront à coup sûr une part de cette lumière, tandis que ceux qui se laissent tromper, se méfient ou s'éloignent de moi finiront dans les ténèbres. Je suis la forteresse imprenable pour cette époque. Celui qui y pénètre sera sauvé et sera à l'abri des voleurs, des brigands et des bêtes sauvages. »

(*Fath-e-Islām, Rūhānī Khazā'in, vol.3, p.34*)

مجھے اس خدا کی قسم ہے جس کے ہاتھ میں میری جان ہے کہ مجھے قرآن کے حقائق اور معارف کے سمجھنے میں ہر ایک روح پر غلبہ دیا گیا ہے۔ اور اگر کوئی مولوی مخالف میرے مقابل پر آتا جیسا کہ میں نے قرآنی تفسیر کے لئے بار بار ان کو بلایا تو خدا اس کو ذلیل اور شرمندہ کرتا۔ سو فہم قرآن جو مجھ کو عطا کیا گیا یہ اللہ جل شانہ کا ایک نشان ہے۔ میں خدا کے فضل سے امید رکھتا ہوں کہ عنقریب دنیا دیکھے گی کہ میں اس بیان میں سچا ہوں۔

(سراج منیر روحانی خزائن جلد ۱۲ صفحہ ۴۱)

« Je jure par Dieu, Celui qui détient ma vie entre Ses mains, qu'Il m'a donné prééminence sur toute âme dans le domaine de la compréhension des vérités coraniques. Si un mollah quelconque répond au défi que je leur ai lancé sur l'exégèse du Coran, et me confronte dans ce domaine, il sera frappé d'ignominie par Dieu. Cette compréhension que j'ai du Coran est un signe en soi de la part de Dieu. J'ai cette certitude par la grâce d'Allah, que bientôt le monde admettra le bien-fondé de ma déclaration. »

(*Sirāj-e-Munīr, Rūhānī Khazā'in, vol. 12, p.41*)

میں اکیلا نہیں وہ مولیٰ کریم میرے ساتھ ہے اور کوئی اس سے بڑھ کر مجھ سے قریب تر نہیں۔ اسی کے فضل سے مجھ کو یہ عاشقانہ روح ملی ہے کہ دکھ اٹھا کر بھی اس کے دین کیلئے خدمت بجا لاؤں اور اسلامی مہمات کو بشوق و صدق تمام تر انجام دوں۔ اس کام پر اس نے آپ مجھے مامور

کیا ہے اب کسی کے کہنے سے میں رک نہیں سکتا۔

(آئینہ کمالات اسلام روحانی خزائن جلد ۵ صفحہ ۳۵)

« Je ne suis point seul, mon Seigneur Tout gracieux est avec moi. Personne d'autre ne m'est aussi proche que Lui. De par Sa grâce, Il m'a octroyé cette âme passionnée qui me pousse à servir Sa foi en dépit des souffrances, et qui m'inspire ardeur et sincérité afin de parachever les desseins de l'Islam. C'est Lui qui m'a attribué cette tâche et personne ne pourra m'en détourner. »

(*Ā'īnah-e-Kamālāt-e-Islām, Rūḥānī Khazā'in, vol. 5, p. 35*)

ایک تقویٰ شعار آدمی کے لئے یہ کافی تھا کہ خدا نے مجھے مفتریوں کی طرح ہلاک نہیں کیا بلکہ میرے ظاہر اور باطن اور میرے جسم اور میری روح پر وہ احسان کئے جن کو میں شمار نہیں کر سکتا۔ میں جو ان تھا جب خدا کی وحی اور الہام کا دعویٰ کیا اور اب میں بوڑھا ہو گیا اور ابتداء دعویٰ پر بیس برس سے بھی زیادہ عرصہ گزر گیا۔ بہت سے میرے دوست اور عزیز جو مجھ سے چھوٹے تھے فوت ہو گئے اور مجھے اس نے عمر دراز بخشی اور ہر یک مشکل میں میرا مستکفل اور متولی رہا۔ پس کیا ان لوگوں کے یہی نشان ہوا کرتے ہیں کہ جو خدا تعالیٰ پر اتراباند ہتے ہیں۔

(انجام آتھم روحانی خزائن جلد ۱۱ صفحہ ۵۰ تا ۵۱)

« Aux vertueux il suffit comme signe que Dieu ne m'a point fait connaître la fin ignoble des imposteurs. Il m'a octroyé tant de faveurs internes comme externes, physiques et spirituelles, que je ne peux les dénombrer. J'étais jeune lorsque j'ai annoncé être le récipiendaire de révélations divines. Maintenant je suis vieux et plus de deux décennies se sont écoulées depuis mes premières déclarations. Nombre de mes amis et proches, qui étaient plus jeunes que moi, ont quitté ce monde. Dieu m'a accordé une longue vie et est mon Secours et Protecteur face aux aléas. Est-ce ainsi que sont traités ceux qui attribuent des mensonges à Dieu ? »

(*Anjām-e-Ātham, Rūḥānī Khazā'in, vol. 11, p.50-51*)

مسیح موعود کا آسمان سے اترنا محض جھوٹا خیال ہے۔ یاد رکھو کہ کوئی آسمان سے نہیں اترے گا۔ ہمارے سب مخالف جو اب زندہ موجود ہیں وہ تمام مریں گے اور کوئی ان میں سے عیسیٰ بن مریم کو آسمان سے اترتے نہیں دیکھے گا۔ اور پھر ان کی اولاد جو باقی رہے گی وہ بھی مرے گی۔ اور ان میں سے بھی کوئی آدمی عیسیٰ بن مریم کو آسمان سے اترتے نہیں دیکھے گا۔ اور پھر اولاد کی اولاد مرے گی اور وہ بھی مریم کے بیٹے کو آسمان سے اترتے نہیں دیکھے گی۔ تب خدا ان کے دلوں میں گھبراہٹ ڈالے گا کہ زمانہ صلیب کے غلبہ کا بھی گزر گیا اور دنیا دوسرے رنگ میں آگئی۔ مگر مریم کا بیٹا عیسیٰ اب تک آسمان سے نہیں اترتا۔ تب دانشمندانہ دفعہ اس عقیدہ سے بیزار ہو جائیں گے اور ابھی تیسری صدی آج کے دن سے پوری نہیں ہوگی کہ عیسیٰ کا انتظار کرنے والے کیا مسلمان اور کیا عیسائی سخت نومید اور بدظن ہو کر اس جھوٹے عقیدہ کو چھوڑیں گے اور دنیا میں ایک ہی مذہب ہو گا اور ایک ہی پیشوا۔ میں تو ایک تخم ریزی کرنے آیا ہوں سو میرے ہاتھ سے وہ تخم بویا گیا۔ اور اب وہ بڑھے گا اور پھولے گا اور کوئی نہیں جو اس کو روک سکے۔ (تذکرۃ الشہادین روحانی خزائن جلد ۲۰ صفحہ ۶۷)

« La descente du Messie promis des cieux n'est qu'un concept mensonger. Rappelez-vous que personne ne descendra du ciel. Nos adversaires qui sont encore vivants aujourd'hui mourront tous mais personne ne verra Jésus Fils de Marie descendre du ciel. Leurs enfants mourront aussi, sans que personne n'ait vu Jésus Fils de Marie descendre du ciel. Puis mourront ceux de la troisième génération, mais eux non plus ne verront pas Jésus Fils de Marie descendre du ciel. C'est-là que Dieu frappera leur cœur de désarroi : ils constateront que la suprématie de la Croix est révolue, le monde a changé, mais Jésus Fils de Marie n'est pas encore descendu du ciel. Et les sages répudieront cette croyance. Trois siècles ne se seront pas écoulés depuis ce jour, que tous ceux qui attendent Jésus Fils de Marie, musulmans ou chrétiens, seront au comble du désespoir et renonceront à cette chimère. Et sur Terre, il y aura une seule religion et un seul

guide. Moi je ne suis que le semeur et j'ai mis la semence en terre ; maintenant elle poussera et fleurira, et personne ne pourra l'arrêter. »

(Tadhkiratush-Shahādatain, Rūḥānī Khazā'in, vol. 20, p. 67)

Les objectifs de cette Communauté

اے میرے دوستو! جو میرے سلسلہ بیعت میں داخل ہو۔ خدا ہمیں اور تمہیں ان باتوں کی توفیق دے جن سے وہ راضی ہو جائے۔ آج تم تھوڑے ہو اور تحقیر کی نظر سے دیکھے گئے ہو اور ایک ابتلاء کا وقت تم پر ہے اسی سنت اللہ کے موافق جو قدیم سے جاری ہے۔ ہر ایک طرف سے کوشش ہوگی کہ تم ٹھوکر کھاؤ اور تم ہر طرح سے ستائے جاؤ گے اور طرح طرح کی باتیں تمہیں سُنی پڑیں گی اور ہر ایک جو تمہیں زبان یا ہاتھ سے دکھ دے گا وہ خیال کرے گا کہ اسلام کی حمایت کر رہا ہے۔ اور کچھ آسمانی ابتلاء بھی تم پر آئیں گے تا تم ہر طرح سے آزمائے جاؤ۔ سو تم اس وقت سُن رکھو کہ تمہارے فتح مند اور غالب ہو جانے کی یہ راہ نہیں کہ تم اپنی خشک منطق سے کام لو یا تمسخر کے مقابل پر تمسخر کی باتیں کرو۔ یا گالی کے مقابل پر گالی دو۔ کیونکہ اگر تم نے یہی راہیں اختیار کیں تو تمہارے دل سخت ہو جائیں گے اور تم میں صرف باتیں ہی باتیں ہوں گی جن سے خدا تعالیٰ نفرت کرتا ہے اور کراہت کی نظر سے دیکھتا ہے۔ سو تم ایسا نہ کرو کہ اپنے پر دو لعنتیں جمع کر لو ایک خلقت کی اور دوسری خدا کی بھی۔

(ازالہ اوہام روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۵۴۶ تا ۵۴۷)

« Mes chers amis qui m'ont prêté allégeance ! Que Dieu nous donne l'occasion, à vous comme à moi, d'accomplir les œuvres qui Lui plaisent. Aujourd'hui vous êtes peu nombreux et vous êtes l'objet du mépris des autres ; et d'après une ancienne loi de Dieu vous devez subir des épreuves. De toutes parts on essayera de vous faire flancher, vous serez harcelés, traités de tous les noms ; celui qui vous nuira par sa langue ou ses mains, estimera qu'il est en train de servir l'Islam. Le Ciel vous mettra aussi à l'épreuve, afin que vous soyez éprouvés de diverses manières. Sachez par contre, que vous n'aurez pas de victoire ni de suprématie en usant d'une logique stérile, ou en répondant aux quolibets par des quolibets, ou aux invectives par des

invectives. Si vous adoptez cette voie, vos cœurs s'endurciront et il ne subsistera en vous que de vides paroles qui sont répugnantes à Dieu et qu'Il abhorre. Évitez donc de vous attirer deux malédictions : celle des hommes et celle de Dieu. »

(Izālah-e-Awhām, Rūḥānī Khazā'in, vol. 3 p. 546-547)

یہ مت خیال کرو کہ خدا تمہیں ضائع کر دے گا۔ تم خدا کے ہاتھ کا ایک بیج ہو جو زمین میں بویا گیا۔ خدا فرماتا ہے کہ یہ بیج بڑھے گا اور پھولے گا اور ہر ایک طرف سے اس کی شاخیں نکلیں گی اور ایک بڑا درخت ہو جائے گا۔ پس مبارک وہ جو خدا کی بات پر ایمان رکھے اور درمیان میں آنے والے ابتلاؤں سے نہ ڈرے کیونکہ ابتلاؤں کا آنا بھی ضروری ہے تا خدا تمہاری آزمائش کرے کہ کون اپنے دعویٰ بیعت میں صادق اور کون کاذب ہے۔ وہ جو کسی ابتلا سے لغزش کھائے گا وہ کچھ بھی خدا کا نقصان نہیں کرے گا اور بدبختی اُس کو جہنم تک پہنچائے گی اگر وہ پیدا نہ ہوتا تو اُس کے لئے اچھا تھا۔ مگر وہ سب لوگ جو اخیر تک صبر کریں گے اور اُن پر مصائب کے زلزلے آئیں گے اور حوادث کی آندھیاں چلیں گی اور قومیں ہنسی اور ٹھٹھا کریں گی اور دنیا اُن سے سخت کراہت کے ساتھ پیش آئے گی وہ آخر فتح یاب ہوں گے اور برکتوں کے دروازے اُن پر کھولے جائیں گے۔ خدا نے مجھے مخاطب کر کے فرمایا کہ میں اپنی جماعت کو اطلاع دوں کہ جو لوگ ایمان لائے ایسا ایمان جو اُس کے ساتھ دنیا کی ملوثی نہیں اور وہ ایمان نفاق یا بزدلی سے آلودہ نہیں اور وہ ایمان اطاعت کے کسی درجہ سے محروم نہیں ایسے لوگ خدا کے پسندیدہ لوگ ہیں اور خدا فرماتا ہے کہ وہی ہیں جن کا قدم صدق کا قدم ہے۔

(الوصیت روحانی خزائن جلد ۲۰ صفحہ ۳۰۹)

« Ne croyez pas que Dieu vous abandonnera ; vous êtes cette graine semée de Sa main ; et Il a dit que cette graine se transformera en un grand arbre qui répandra ses branches dans toutes les directions. Béni soit celui qui croit dans la Parole de Dieu et qui ne craint pas les épreuves dans Sa voie, car il est

nécessaire que vous soyez éprouvés afin que Dieu puisse distinguer celui qui aura été fidèle à sa *bai'ah*⁴ de celui qui l'aura trahi. Celui qui aura succombé à une épreuve ne pourra nuire à la cause divine ; il sera lui-même conduit en enfer par son infortune; il lui aura mieux valu de n'avoir jamais vu le jour. Mais tous ceux qui auront été persévérants jusqu'à la fin – bien qu'ils seront violemment secoués par des calamités et devront faire face à des tempêtes de désastres, et que des peuples fera d'eux la cible de la dérision et du persiflage, et que le monde les regardera avec une répugnance extrême – ceux-là auront la victoire et les portes des bénédictions leur seront ouvertes. Dieu m'a dit d'annoncer à ma communauté que ceux dont la foi en moi n'aura pas été entachée par les désirs de ce monde, l'hypocrisie ou la lâcheté, et dont la foi n'aura été dépourvue d'aucun aspect de l'obéissance, seront Ses élus ; et c'est à propos d'eux que Dieu déclare qu'ils marchent sur le chemin de la vérité. »

(*Al-Wasiyyat, Rūḥānī Khazā'in, vol. 20, p. 309*)

نا انصافی پر ضد کر کے سچائی کا خون نہ کرو۔ حق کو قبول کر لو اگرچہ ایک بچہ سے اور اگر مخالف کی طرف حق پاؤ تو پھر فی الفور اپنی خشک منطق کو چھوڑ دو۔ سچ پر ٹھہر جاؤ اور سچی گواہی دو۔ جیسا کہ اللہ جلّ شانہ فرماتا ہے فَأَجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَأَجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ (سورۃ الحج: 31) یعنی بتوں کی پلیدی سے بچو اور جھوٹ سے بھی کہ وہ بت سے کم نہیں۔ جو چیز قبلہ حق سے تمہارا منہ پھیرتی ہے وہی تمہاری راہ میں بت ہے۔ سچی گواہی دو اگرچہ تمہارے باپوں یا بھائیوں یا دوستوں پر ہو۔ چاہئے کہ کوئی عداوت بھی تمہیں انصاف سے مانع نہ ہو۔ باہم بخل اور کینہ اور حسد اور بغض اور بے مہری چھوڑ دو اور ایک ہو جاؤ۔ قرآن شریف کے بڑے حکم دو ہی ہیں۔ ایک توحید و محبت و اطاعت باری عزاسمہ۔ دوسری ہمدردی اپنے بھائیوں اور اپنے بنی نوع کی۔ (ازالہ اوہام، روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۵۵۰)

⁴ N. d. l'Éd. : Serment d'allégeance

« Ne noyez point la vérité en vous entêtant dans la voie de l'injustice ; acceptez la vérité, même si elle sort de la bouche d'un enfant. Et si votre adversaire vous dit une vérité, abandonnez sur-le-champ votre raisonnement stérile. Cramponnez-vous à la vérité et donnez de vrais témoignages, tout comme Allah le Très-haut l'affirme :

فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ

C'est-à-dire, fuyez donc l'abomination des idoles, et fuyez toute parole mensongère, car le mensonge n'est pas moins que l'idolâtrie. Toute chose qui vous détourne de la vérité est une idole sur votre voie. Portez de vrais témoignages, même si c'est contre vos pères, vos frères ou vos amis. Une animosité refoulée ne doit point vous contraindre à être injuste. Abandonnez toute avarice, toute rancœur, toute jalousie, toute rancune, toute inclémence et soyez unis. Le Saint Coran ne renferme que deux catégories d'enseignements : premièrement, l'unicité de Dieu, l'obéissance et l'amour qui Lui est dû ; et deuxièmement, la sympathie à l'égard de son prochain. »

(*Izālah-e-Awhām*, 2^e partie, *Rūḥānī Khazā'in*, vol. 3 p. 550)

سچائی اختیار کرو۔ سچائی اختیار کرو کہ وہ دیکھ رہا ہے کہ تمہارے دل کیسے ہیں۔ کیا انسان اُس کو بھی دھوکہ دے سکتا ہے؟ کیا اس کے آگے بھی مکاریاں پیش جاتی ہیں؟

(ازالہ اوہام روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۵۴۹)

« Soyez fidèles à la vérité et cramponnez-vous-y, car Il est en train de scruter l'état de vos cœurs. L'homme peut-il Le tromper ? L'artifice sert-il à quelque chose en Sa présence ? »

(*Izālah-e-Awhām*, 2^e partie, *Rūḥānī Khazā'in*, vol. 3 p. 549)

تم اگر چاہتے ہو کہ آسمان پر تم سے خدا راضی ہو تو تم باہم ایسے ایک ہو جاؤ جیسے ایک پیٹ میں سے دو بھائی۔ تم میں سے زیادہ بزرگ وہی ہے جو زیادہ اپنے بھائی کے گناہ بخشتا ہے اور بدبخت ہے وہ جو ضد کرتا ہے اور نہیں بخشتا۔ سو اس کا مجھ میں حصہ نہیں۔ خدا کی لعنت سے بہت

خائف رہو کہ وہ قدوس اور غیور ہے۔ بدکار خدا کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ متکبر اُس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ ظالم اس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا خائن اُس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ اور ہر ایک جو اس کے نام کیلئے غیرت مند نہیں اُس کا قرب حاصل نہیں کر سکتا۔ وہ جو دنیا پرکتوں یا چیونٹیوں یا گدوں کی طرح گرتے ہیں اور دنیا سے آرام یافتہ ہیں وہ اس کا قرب حاصل نہیں کر سکتے ہر ایک ناپاک آنکھ اس سے دور ہے ہر ایک ناپاک دل اس سے بے خبر ہے وہ جو اس کے لئے آگ میں ہے وہ آگ سے نجات دیا جائے گا وہ جو اس کے لئے روتا ہے وہ مرنے گا۔ وہ جو اس کے لئے دنیا سے توڑتا ہے وہ اس کو ملے گا تم سچے دل سے اور پورے صدق سے اور سرگرمی کے قدم سے خدا کے دوست بنو تا وہ بھی تمہارا دوست بن جائے۔ تم ماتحتوں پر اور اپنی بیویوں پر اور اپنے غریب بھائیوں پر رحم کرو تا آسمان پر تم پر بھی رحم ہو۔ تم سچ مچ اُس کے ہو جاؤ۔ تا وہ بھی تمہارا ہو جاوے۔

(کشتی نوح روحانی خزائن جلد ۱۹ صفحہ ۱۲ تا ۱۳)

« Si vous souhaitez que Dieu soit satisfait de vous au ciel, soyez unis, tels que le sont deux frères nés d'une même mère. Le plus grand parmi vous est celui qui pardonne le plus à son frère ses transgressions ; et malchanceux est celui qui est dominé par ses sentiments revanchards et n'est pas pardonnant. Une telle personne n'a rien à voir avec moi. Craignez la malédiction de Dieu, car Il est Saint et Jaloux. Ne peuvent avoir accès à la proximité de Dieu : le pervers, l'arrogant, le malfaiteur ou le malhonnête. Ni celui qui n'éprouve point de jalousie à cause de Son Nom. Ni les cupides qui, comme des chiens ou des fourmis ou des vautours, se jettent sur les immondices de ce monde et qui sont avides de jouissances mondaines. L'œil impur ne Le voit pas; le cœur impur ne Le connaît pas. Celui qui, pour Son amour, se jette dans le feu, sera sauvé du feu de la géhenne. Celui qui, pour Son amour, pleure, rira ; et celui qui, pour Son amour, défait ses liens avec ce monde, Le rencontrera. Soyez les

amis de Dieu et ayez un cœur débordant de sincérité et d'enthousiasme, afin qu'Il vous favorise. Soyez miséricordieux envers vos subalternes, vos épouses et vos frères nécessiteux afin que miséricorde vous soit faite au ciel. Que la totalité de votre être Lui appartienne, afin qu'Il vous appartienne.»

(Kishtī Nūh, Rūhānī Khazā'in, vol. 19, p. 12-13)

سوائے وہ تمام لوگو! جو اپنے تئیں میری جماعت شمار کرتے ہو آسمان پر تم اس وقت میری جماعت شمار کئے جاؤ گے جب سچ مچ تقویٰ کی راہوں پر قدم مارو گے۔ سو اپنی بیخ وقتہ نمازوں کو ایسے خوف اور حضور سے ادا کرو کہ گویا تم خدا تعالیٰ کو دیکھتے ہو اور اپنے روزوں کو خدا کے لئے صدق کے ساتھ پورے کرو۔ ہر ایک جو زکوٰۃ کے لائق ہے وہ زکوٰۃ دے اور جس پر حج فرض ہو چکا ہے اور کوئی مانع نہیں وہ حج کرے۔ نیکی کو سنوار کر ادا کرو اور بدی کو بیزار ہو کر ترک کرو۔ یقیناً یاد رکھو کہ کوئی عمل خدا تک نہیں پہنچ سکتا جو تقویٰ سے خالی ہے۔ ہر ایک نیکی کی جڑ تقویٰ ہے۔ جس عمل میں یہ جڑ ضائع نہیں ہوگی وہ عمل بھی ضائع نہیں ہوگا۔ ضرور ہے کہ انواع رنج و مصیبت سے تمہارا امتحان بھی ہو جیسا کہ پہلے مومنوں کے امتحان ہوئے۔ سو خبردار رہو ایسا نہ ہو کہ ٹھوکر کھاؤ۔ زمین تمہارا کچھ بھی بگاڑ نہیں سکتی اگر تمہارا آسمان سے پختہ تعلق ہے۔ جب کبھی تم اپنا نقصان کرو گے تو اپنے ہاتھوں سے نہ دشمن کے ہاتھوں سے۔ اگر تمہاری زمینی عزت ساری جاتی رہے تو خدا تمہیں ایک لازوال عزت آسمان پر دے گا سو تم اس کو مت چھوڑو۔ اور ضرور ہے کہ تم دکھ دئے جاؤ اور اپنی کئی امیدوں سے بے نصیب کئے جاؤ۔ سو ان صورتوں سے تم دلگیر مت ہو کیونکہ تمہارا خدا تمہیں آزما تا ہے کہ تم اس کی راہ میں ثابت قدم ہو یا نہیں۔ اگر تم چاہتے ہو کہ آسمان پر فرشتے بھی تمہاری تعریف کریں تو تم ماریں کھاؤ اور خوش رہو اور گالیاں سنو اور شکر کرو اور ناکامیاں

دیکھو اور پیوند مت توڑو۔ تم خدا کی آخری جماعت ہو سو وہ عمل نیک دکھلاؤ جو اپنے کمال میں
 انتہائی درجہ پر ہو۔ (کشتی نوح روحانی خزانہ جلد ۱۹ صفحہ ۱۵)

« Ô vous qui vous considérez adhérents à ma Jamā'at (communauté) ! Vous ne serez pas reconnus comme tels au ciel tant que vous n'emprunterez pas la voie de la vraie droiture. Observez vos cinq prières quotidiennes avec une telle crainte révérencielle de Dieu, comme si vous Le voyiez réellement. Observez fidèlement le jeûne pour Son amour. Si selon la Loi, vous êtes dans l'obligation de payer la Zakāt, alors acquittez-vous-en. Si vous êtes capables d'effectuer le pèlerinage à la Mecque, et s'il n'y a aucun empêchement, alors, accomplissez-le. Faites le bien par amour pour le bien; renoncez au mal par dégoût pour le mal. Sachez que l'acte dépourvu de droiture ne s'élève pas jusqu'à Dieu, et ne trouve point grâce devant Lui. La droiture est la source de toute vertu. Si la source n'a pas tari, l'acte fleurira. À l'instar des fidèles qui vous ont précédés, il est indispensable que vous passiez à travers diverses épreuves, afflictions ou adversités. Gare aux trébuchements ! Le monde ne pourra vous infliger aucun mal si vos liens avec le ciel sont solides. Ce sont vos propres mains, et non pas celles de vos ennemis, qui vous infligent des pertes. Si, à cause de Dieu, vous perdez tout votre honneur en ce monde, Il vous gratifiera d'une gloire éternelle au ciel. Ne L'abandonnez donc pas. Il est nécessaire que vous enduriez diverses afflictions, et que vous soyez privés de certaines choses désirées depuis longtemps, mais n'en soyez pas affligés, car c'est votre Dieu Qui vous met à l'épreuve pour tester la fidélité de votre cœur sur Sa voie. Si vous souhaitez que les anges chantent vos louanges au ciel, alors réjouissez-vous lorsqu'on vous persécute, et rendez grâces à votre Seigneur lorsqu'on vous insulte, et ne rompez pas le lien établi même en cas d'échec. Vous êtes la dernière Jamā'at (communauté) de Dieu. Faites donc des actes pieux qui atteignent les plus hauts niveaux de l'excellence. »

(*Kishtī Nūh, Rūhānī Khazā'in, vol. 19, p. 15*)

Conseils

میں اپنی جماعت کو نصیحت کرتا ہوں کہ تکبر سے بچو کیونکہ تکبر ہمارے خداوند ذوالجلال کی آنکھوں میں سخت مکروہ ہے۔ مگر تم شاید نہیں سمجھو گے کہ تکبر کیا چیز ہے۔ پس مجھ سے سمجھ لو کہ میں خدا کی رُوح سے بولتا ہوں۔ ہر ایک شخص جو اپنے بھائی کو اس لئے حقیر جانتا ہے کہ وہ اس سے زیادہ عالم یا زیادہ عقلمند یا زیادہ ہنرمند ہے وہ متکبر ہے کیونکہ وہ خدا کو سرچشمہ عقل اور علم کا نہیں سمجھتا اور اپنے تئیں کچھ چیز قرار دیتا ہے۔ کیا خدا قادر نہیں کہ اُس کو دیوانہ کر دے اور اُس کے اُس بھائی کو جس کو وہ چھوٹا سمجھتا ہے اُس سے بہتر عقل اور علم اور ہنر دے دے۔ ایسا ہی وہ شخص جو اپنے کسی مال یا جاہ و حشمت کا تصور کر کے اپنے بھائی کو حقیر سمجھتا ہے وہ بھی متکبر ہے کیونکہ وہ اس بات کو بھول گیا ہے کہ یہ جاہ و حشمت خدا نے ہی اُس کو دی تھی اور وہ اندھا ہے اور وہ نہیں جانتا کہ وہ خدا قادر ہے کہ اُس پر ایک ایسی گردش نازل کرے کہ وہ ایک دم میں اسفل السافلین میں جا پڑے اور اس کے اس بھائی کو جس کو وہ حقیر سمجھتا ہے اس سے بہتر مال و دولت عطا کر دے۔ ایسا ہی وہ شخص جو اپنی صحت بدنی پر غرور کرتا ہے یا اپنے حسن اور جمال اور قوت اور طاقت پر نازاں ہے اور اپنے بھائی کا ٹھٹھے اور استہزا سے حقارت آمیز نام رکھتا ہے اور اُس کے بدنی عیوب لوگوں کو سناتا ہے وہ بھی متکبر ہے اور وہ اس خدا سے بے خبر ہے کہ ایک دم میں اُس پر ایسے بدنی عیوب نازل کرے کہ اس بھائی سے اس کو بدتر کر دے۔ (نزول المسحور وحانی خزائن جلد ۱۸ صفحہ ۴۰۲)

« J'exhorte ma Jamā'at de fuir l'arrogance car c'est une tare fort détestable à Allah, le Seigneur de la Gloire. Peut-être que vous ne réalisez pas pleinement ce qu'est l'arrogance. Donc, apprenez-le de moi, car je parle avec l'esprit de Dieu. Celui qui méprise son frère car il se considère plus instruit, plus sage ou

plus doué que lui est arrogant. Il est arrogant car au lieu de considérer Dieu comme la Source de toutes les sagesses et connaissances, il se prend pour une personne de conséquence. Dieu n'a-t-Il pas le pouvoir de le rendre mentalement malade et d'accorder une connaissance, une sagesse et une dextérité supérieures à son frère qu'il considérerait inférieur ? De même, est arrogant celui qui pense à ses biens ou son statut élevé et méprise son frère. Il est arrogant car il a ignoré le fait que c'est Dieu Qui lui a accordé ce statut et cette grandeur. Il est aveugle et ne réalise pas que Dieu a le pouvoir de l'affliger d'un tel malheur qui le propulserait d'un seul coup au rang des plus bas des bas ; et de plus, Il a le pouvoir d'accorder une richesse et une prospérité plus grandes à son frère qu'il considérerait inférieur. Encore une fois, cette personne est arrogante qui est fière de sa santé physique supérieure, ou de sa beauté, ou de ses jolis traits, ou de sa force ou de son savoir-faire. De plus, il se moque méchamment de son frère, le tourmente et lui donne des noms dénigrants ; et non satisfait de tout cela, il étale ses défauts physiques devant les gens. Il agit ainsi car il n'est pas conscient de l'existence de Dieu Qui a le pouvoir de l'affliger soudainement d'un tel défaut physique qui le laisserait dans un état bien pire que celui de son frère. »

(Nuzūl-ul-Masīh, Rūhānī Khazā'in, vol. 18, p. 402)

اور چاہئے کہ تم بھی ہمدردی اور اپنے نفسوں کے پاک کرنے سے روح القدس سے حصہ لو کہ بجز روح القدس کے حقیقی تقویٰ حاصل نہیں ہو سکتی اور نفسانی جذبات کو بکلی چھوڑ کر خدا کی رضا کے لئے وہ راہ اختیار کرو جو اُس سے زیادہ کوئی راہ تنگ نہ ہو۔ دنیا کی لذتوں پر فریفتہ مت ہو کہ وہ خدا سے جدا کرتی ہیں اور خدا کے لئے تلخی کی زندگی اختیار کرو۔ درد جس سے خدا راضی ہو اُس لذت سے بہتر ہے جس سے خدا ناراض ہو جائے۔ اور وہ شکست جس سے خدا راضی ہو اُس فتح سے بہتر ہے جو موجب غضب الہی ہو۔ اُس محبت کو چھوڑ دو جو خدا کے غضب کے قریب کرے۔ اگر تم صاف دل ہو کر اُس کی طرف آ جاؤ تو ہر ایک راہ میں وہ تمہاری مدد

کرے گا اور کوئی دشمن تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکے گا۔

(الوصیّت روحانی خزائن جلد ۲۰ صفحہ ۳۰۷)

« Il est nécessaire que par votre sympathie et votre pureté vous attiriez la bénédiction de l'Esprit Saint ; car sans l'Esprit Saint nul ne peut réellement acquérir la *Taqwā*⁵. Après avoir maîtrisé toutes vos passions, marchez sur ce sentier qui est le plus étroit de tous les sentiers, rien que pour le plaisir de Dieu. Ne vous laissez pas leurrer par les plaisirs de ce monde car ils vous éloignent de Dieu ; et vivez, pour l'amour de Dieu, une vie d'austérité. La douleur dans laquelle se trouve le plaisir de Dieu est préférable au plaisir qui Lui déplaît ; la défaite dans laquelle se trouve le plaisir de Dieu vaut plus que la victoire qui entraîne Sa colère. Délaissez tout amour qui vous attire la colère de Dieu. Si vous L'approchez avec un cœur pur, Il vous aidera toujours et aucun ennemi ne pourra vous causer des pertes. »

(*Al-Wasiyyat, Rūhānī Khazā'in, vol. 20, p. 307*)

لباسُ التَّقْوَى قرآن شریف کا لفظ ہے۔ یہ اس بات کی طرف اشارہ ہے کہ روحانی خوبصورتی اور روحانی زینت تقویٰ سے ہی پیدا ہوتی ہے۔ اور تقویٰ یہ ہے کہ انسان خدا کی تمام امانتوں اور ایمانی عہد اور ایسا ہی مخلوق کی تمام امانتوں اور عہد کی حتیٰ الوسع رعایت رکھے یعنی ان کے دقیق در دقیق پہلوؤں پر تا بمقدور کاربند ہو جائے۔

(براہین احمدیہ حصہ پنجم روحانی خزائن جلد ۲۱ صفحہ ۲۱۰)

« *Libās-ut-Taqwā*⁶ est une expression du Saint Coran ; cela indique que la beauté spirituelle est tributaire de la *Taqwā*. La *Taqwā* signifie que l'homme doit s'évertuer à respecter toutes ses charges et tous ses engagements spirituels qui le lient à Dieu ; et il doit en faire de même concernant les charges et engagements qui le lient avec la création de Dieu. Il doit s'appliquer à honorer les exigences les plus subtiles de ces engagements. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah 5^e partie, Rūhānī Khazā'in, vol. 21, p. 210*)

⁵ N. d. l'Éd. : La crainte révérencielle de Dieu.

⁶ N. d. l'Éd. : Le vêtement de la *Taqwa*

La suspicion/penser du mal des autres

بد ظنی ایک سخت بلا ہے جو ایمان کو ایسی جلدی جلا دیتی ہے جیسا کہ آتش سوزاں خس و خاشاک کو اور وہ جو خدا کے مرسلوں پر بد ظنی کرتا ہے خدا اس کا خود دشمن ہو جاتا ہے اور اس کی جنگ کے لئے کھڑا ہوتا ہے اور وہ اپنے برگزیدوں کے لئے اس قدر غیرت رکھتا ہے جو کسی میں اُس کی نظیر نہیں پائی جاتی۔ میرے پر جب طرح طرح کے حملے ہوئے تو وہی خدا کی غیرت میرے لئے برافروختہ ہوئی۔ (الوصیت روحانی خزائن جلد ۲۰ صفحہ ۷۳۱ حاشیہ)

« Penser du mal des autres et les juger à faux est un mal terrible qui ronge la foi comme le feu consume la paille sèche. Ceux qui doutent des Messagers de Dieu deviennent Ses ennemis : Il leur fait la guerre, car Il honore Ses élus comme aucun autre ne peut le faire. Quand on m'attaqua de toutes parts ce fut cette même jalousie de Dieu qui vola à mon secours. »

(Al-Wasiyyat, Rūhānī Khazā'in, vol. 20, note de bas de page, p. 317)

میں سچ کہتا ہوں کہ بد ظنی بہت ہی بری بلا ہے جو انسان کے ایمان کو تباہ کر دیتی ہے۔ اور صدق اور راستی سے دور پھینک دیتی ہے اور دوستوں کو دشمن بنا دیتی ہے۔ صدیقیوں کے کمال حاصل کرنے کے لئے ضروری ہے کہ انسان بد ظنی سے بہت ہی بچے اور اگر کسی کی نسبت کوئی سوء ظن پیدا ہو تو کثرت کے ساتھ استغفار کرے اور خدا تعالیٰ سے دعائیں کرے تاکہ اس معصیت اور اس کے بُرے نتیجے سے بچ جاوے جو اس بد ظنی کے پیچھے آنے والا ہے۔ اس کو کبھی معمولی چیز نہیں سمجھنا چاہئے۔ یہ بہت ہی خطرناک بیماری ہے جس سے انسان بہت جلد ہلاک ہو جاتا ہے۔ (ملفوظات جلد ۱ صفحہ ۳۵۶)

« Je vous le dis en vérité, penser du mal des autres est une calamité grave qui consume la foi de l'homme ; c'est une maladie

qui le place aux antipodes de la vérité et de la vertu ; c'est un mal qui transforme ses amis en ennemis. Afin de jouir du statut des *Siddiqīn*⁷ l'homme doit éviter à tout prix de soupçonner les autres ; si jamais il arrive à entretenir une mauvaise opinion de quelqu'un, il doit implorer le pardon de Dieu avec insistance et prier ardemment afin de se protéger de ce mal et de ses conséquences néfastes. Ne croyez pas que c'est un fléau insignifiant ; c'est une maladie fatale qui entraîne une mort rapide. » (*Malfūzāt, vol. 1, p.356*)

⁷ N. d. l'Éd. : Véridiques

Nos croyances

ہمارے مذہب کا خلاصہ اور لُبُّ لُبَابِ یہ ہے کہ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ہمارا اعتقاد جو ہم اس دنیوی زندگی میں رکھتے ہیں جس کے ساتھ ہم بفضل و توفیق باری تعالیٰ اس عالم گذران سے کوچ کریں گے یہ ہے کہ حضرت سیدنا و مولانا محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم خاتم النبیین و خیر المرسلین ہیں جن کے ہاتھ سے اکمال دین ہو چکا اور وہ نعمت بمرتبہ اتمام پہنچ چکی جس کے ذریعہ سے انسان راہ راست کو اختیار کر کے خدائے تعالیٰ تک پہنچ سکتا ہے اور ہم پختہ یقین کے ساتھ اس بات پر ایمان رکھتے ہیں کہ قرآن شریف خاتم کتب سماوی ہے اور ایک شے یا نقطہ اس کی شرائع اور حدود اور احکام اور اوامر سے زیادہ نہیں ہو سکتا اور نہ کم ہو سکتا ہے اور اب کوئی ایسی وحی یا ایسا الہام منجانب اللہ نہیں ہو سکتا جو احکام فرقانی کی ترمیم یا تفسیح یا کسی ایک حکم کے تبدیل یا تغیر کر سکتا ہو۔ اگر کوئی ایسا خیال کرے تو وہ ہمارے نزدیک جماعت مومنین سے خارج اور ملحد اور کافر ہے۔

(ازالہ اوہام روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۱۶۹ تا ۱۷۰)

« Le résumé et le fondement de notre foi est :

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

C'est-à-dire, nul n'est digne d'être adoré à part Allah et Muḥammad est Son prophète. La croyance que nous chérissons ici sur Terre et qui, par la grâce de Dieu le Très-Haut, nous accompagnera jusqu'à notre départ de ce monde, est que notre maître et leader, le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est le Sceau des prophètes et le meilleur des messagers. La religion est arrivée à son apogée par son entremise. Et la grâce qui conduit l'homme sur les voies de la vertu pour le mener à Dieu est arrivée à son couronnement. Nous avons la ferme conviction que le Saint Coran est le dernier livre révélé et pas un seul iota ne

peut être ajouté à ses injonctions, ses commandements et ses enseignements, ni un seul iota ne peut-il en être supprimé. Il ne peut y avoir de révélations de la part d'Allah qui puissent amender, abroger ou changer quelconque commandement de Dieu. Si quelqu'un pense autrement, il s'est, à nos yeux, exclu de la communauté des croyants ; il est un apostat, un mécréant. »

(Izālah-e-Awhām, 1^e partie, Rūḥānī Khazā'in, vol. 3, p. 169-170)

اور ہم اس بات پر ایمان لاتے ہیں کہ خدا تعالیٰ کے سوا کوئی معبود نہیں اور سیدنا حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم اُس کے رسول اور خاتم الانبیاء ہیں۔ اور ہم ایمان لاتے ہیں کہ ملائک حق اور حشر اجساد حق اور روزِ حساب حق اور جنت حق اور جہنم حق ہے۔ اور ہم ایمان لاتے ہیں کہ جو کچھ اللہ جلّ شانہ نے قرآن شریف میں فرمایا ہے اور جو کچھ ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے وہ سب بلحاظ بیان مذکورہ بالا حق ہے۔ اور ہم ایمان لاتے ہیں کہ جو شخص اس شریعتِ اسلام میں سے ایک ذرہ کم کرے یا ایک ذرہ زیادہ کرے یا ترکِ فرائض اور اباحت کی بنیاد ڈالے وہ بے ایمان اور اسلام سے برگشتہ ہے۔ اور ہم اپنی جماعت کو نصیحت کرتے ہیں کہ وہ سچے دل سے اس کلمہ طیبہ پر ایمان رکھیں کہ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُوْلُ اللَّهِ اور اسی پر مریں اور تمام انبیاء اور تمام کتابیں جن کی سچائی قرآن شریف سے ثابت ہے اُن سب پر ایمان لاویں اور صوم اور صلوة اور زکوٰۃ اور حج اور خدا تعالیٰ اور اس کے رسول کے مقرر کردہ تمام فرائض کو فرائض سمجھ کر اور تمام منہیات کو منہیات سمجھ کر ٹھیک ٹھیک اسلام پر کاربند ہوں۔ غرض وہ تمام امور جن پر سلف صالحین کو اعتقادی اور عملی طور پر اجماع تھا اور وہ امور جو اہل سنت کی اجماعی رائے سے اسلام کہلاتے ہیں اُن سب کا ماننا فرض ہے اور ہم آسمان اور زمین کو اس بات پر گواہ کرتے ہیں کہ یہی ہمارا مذہب ہے۔

(ایام الصلح روحانی خزائن جلد ۱۴ صفحہ ۳۲۳)

« Nous croyons que nul n'est digne d'adoration hormis Dieu et que notre maître, le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est Son messager et le Sceau des prophètes. Nous croyons dans l'existence des anges, dans l'avènement de la Résurrection et du Jour de la rétribution, dans la réalité du Paradis et de l'Enfer. Et nous croyons aussi que toutes les déclarations de Dieu contenues dans le Saint Coran ainsi que celles du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) sont vraies eu égard à ce qui a été énoncé plus haut. Nous croyons aussi qu'il est un renégat et un mécréant celui qui ôtera un seul iota de cette *sharī'ah* ou qui en ajoutera, ou qui répudiera les injonctions islamiques ou qui interdira ce que l'islam a permis. Nous enjoignons à notre Jamā'at de porter une foi sincère en la déclaration : « Nul n'est digne d'être adoré à part Allah et Muḥammad est Son prophète » et de mourir en ayant cette croyance au cœur. Et de croire aussi en tous les prophètes et tous les livres qui ont été authentifiés par le Saint Coran ; de respecter les préceptes concernant la prière, le jeûne, la Zakāt et le Ḥajj ; de respecter aussi tout autre obligation ou interdit défini comme tel par Dieu et Son prophète ; en somme, de suivre à la lettre les injonctions de l'islam. Il incombe donc d'honorer toute action ou croyance sur laquelle il y avait le consensus de nos illustres prédécesseurs et qui ont été définies comme Islam par le consensus des *Ahl-us-Sunnah*⁸. Nous prenons à témoin le Ciel et la Terre que telle est notre religion. »

(*Ayyām-uṣ-Ṣulḥ, Rūḥānī Khazā'in, vol. 14, p. 323*)

اے تمام وہ لوگو جو زمین پر رہتے ہو! اور اے تمام وہ انسانی روجو جو مشرق اور مغرب میں آباد ہو! میں پورے زور کے ساتھ آپ کو اس طرف دعوت کرتا ہوں کہ اب زمین پر سچا مذہب صرف اسلام ہے اور سچا خدا بھی وہی خدا ہے جو قرآن نے بیان کیا ہے۔ اور ہمیشہ کی روحانی زندگی والا نبی اور جلال اور تقدس کے تخت پر بیٹھنے والا حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہے۔ (تریاق القلوب روحانی خزائن جلد ۱۵ صفحہ ۱۴۱)

« À tous ceux qui peuplent la Terre ! Ô vous les âmes qui résident en Orient comme en Occident ! Je vous invite de tout

⁸ N. d. l'Éd. : Ceux qui suivent la pratique du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.)

cœur vers l'Īslam, car sur Terre aujourd'hui c'est la seule vraie religion. Le Vrai Dieu est Celui que nous présente le Saint Coran. Le prophète qui vivra spirituellement pour toute l'éternité et qui se trouve sur le trône de la gloire et la pureté est le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.). »

(Tiryāq-ul-Qulūb, Rūḥānī Khazā'in, vol. 15, p. 141)

Les anges

قرآن شریف پر بدیدہ تعمق غور کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ انسان بلکہ جمیع کائنات الارض کی تربیت ظاہری و باطنی کے لئے بعض وسائط کا ہونا ضروری ہے اور بعض بعض اشارات قرآنیہ سے نہایت صفائی سے معلوم ہوتا ہے کہ بعض وہ نفوس طیبہ جو ملائک سے موسوم ہیں ان کے تعلقات طبقات سماویہ سے الگ الگ ہیں۔ بعض اپنی تاثیرات خاصہ سے ہوا کے چلانے والے اور بعض مینہ کے برسانے والے اور بعض بعض اور تاثیرات کو زمین پر اتارنے والے ہیں۔

(توضیح مرام روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۷۰)

« Une étude profonde du Saint Coran révèle que pour l'agencement intérieur et extérieur des facultés de l'homme, comme celui de toute la création, certaines forces intermédiaires sont importantes. Certaines indications contenues dans le Saint Coran prouvent sans l'ombre d'un doute que ces créatures éthérées, que l'on prénomme les anges, ont des relations spécifiques avec différents corps célestes. Certains usant de leurs aptitudes particulières ont comme tâche le contrôle des vents ; d'autres sont responsables des pluies. De même, certains exercent d'autres influences célestes sur Terre. »

(Tawḍīḥ-e-Marām, Rūḥānī Khazā'in, vol. 3, p. 70)

یہ بھی یاد رکھنا چاہئے کہ اسلامی شریعت کے رو سے خواص ملائک کا درجہ خواص بشر سے کچھ زیادہ نہیں بلکہ خواص الناس، خواص الملائک سے افضل ہیں اور نظام جسمانی یا نظام روحانی میں ان کا وسائط قرار پانا ان کی فضیلت پر دلالت نہیں کرتا بلکہ قرآن شریف کی ہدایت کے رو سے وہ خدام کی طرح اس کام میں لگائے گئے ہیں۔ (توضیح مرام روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۷۴)

« Selon la *sharī'ah* islamique les facultés des anges ne sont point supérieures aux facultés de l'homme ; au contraire les facultés de l'homme sont de loin supérieures à celles des anges. Le fait que les anges jouent le rôle d'intermédiaires dans le monde physique ou spirituel ne signifie point qu'ils ont quelque supériorité. Selon le Saint Coran, les anges sont tout simplement des serviteurs qui ont été désignés pour accomplir ces tâches. »

(*Tawḍīh-e-Marām, Rūḥānī Khazā'in, vol. 3, p. 74*)

فرشتوں کا اُترنا کیا معنی رکھتا ہے۔ سو واضح ہو کہ عادت اللہ اس طرح پر جاری ہے کہ جب کوئی رسول یا نبی یا محدث اصلاحِ خلقِ اللہ کے لئے آسمان سے اُترتا ہے تو ضرور اس کے ساتھ اور اس کے ہمراہ ایسے فرشتے اُترتے ہیں کہ جو مستعد دلوں میں ہدایت ڈالتے ہیں اور نیکی کی رغبت دلاتے ہیں اور برابر اُترتے رہتے ہیں جب تک کفر و ضلالت کی ظلمت دُور ہو کر ایمان اور راستبازی کی صبح صادق نمودار ہو جیسا کہ اللہ جلّ شائہ فرماتا ہے۔ تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٥٦﴾ سَلَّمَ هِيَ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ (سورة القدر: 5-6) سو ملائکہ اور روح القدس کا تنزیل یعنی آسمان سے اُترنا اسی وقت ہوتا ہے جب ایک عظیم الشان آدمی خلعتِ خلافت پہن کر اور کلامِ الہی سے شرف پا کر زمین پر نزول فرماتا ہے۔ روح القدس خاص طور اس خلیفہ کو ملتی ہے۔ (فتح اسلام حاشیہ روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۱۲)

« Qu'est-ce que cela veut dire : « Des anges descendus du Ciel... » ? Que l'on sache que la coutume divine exige que lorsqu'un prophète, messenger ou saint descend du ciel pour réformer le peuple et le ramener vers la foi, des anges descendent aussi pour l'accompagner. Ces anges pénètrent dans des cœurs prédisposés, les attirent vers la vertu et continuent à le faire jusqu'à ce que l'incroyance et l'égarement disparaissent et que commence à poindre l'aube de la croyance et de la droiture ; tout comme Le Tout-puissant le dit Lui-même dans le Saint Coran :

تَنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٩﴾ سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ ٩

La descente du Ciel, à savoir, celui des anges et du Saint-Esprit ne se fait que lorsqu'un grand homme – portant le manteau du Califat et recevant la bénédiction des révélations divines – descend sur cette terre. Le Saint-Esprit a la tâche spéciale d'œuvrer en faveur d'un tel homme. »

(Fath-e-Islām, Rūḥānī Khazā'in, vol.3, note de bas de page, p.12)

⁹ N. d. l'Éd. : « Durant celle-ci descendent les anges et l'Esprit par le commandement de leur Seigneur – avec le décret divin concernant chaque chose. Tout est paix jusqu'à la naissance de l'aube. » (*Le Saint Coran, Al-Qadr, chap. 97, v. 5-6*)

La révélation

جب خدائے تعالیٰ اپنے بندہ کو کسی امر غیبی پر بعد دعا اس بندہ کے یا خود بخود مطلع کرنا چاہتا ہے تو یک دفعہ ایک بیہوشی اور ربودگی اس پر طاری کر دیتا ہے جس سے وہ بالکل اپنی ہستی سے کھویا جاتا ہے اور ایسا اس بے خودی اور ربودگی اور بیہوشی میں ڈوبتا ہے جیسے کوئی پانی میں غوطہ مارتا ہے اور نیچے پانی کے چلا جاتا ہے۔ غرض جب بندہ اس حالت ربودگی سے کہ جو غوطہ سے بہت ہی مشابہ ہے باہر آتا ہے تو اپنے اندر میں کچھ ایسا مشاہدہ کرتا ہے جیسے ایک گونج پڑی ہوئی ہوتی ہے۔ اور جب وہ گونج کچھ فرو ہوتی ہے تو ناگہاں اس کو اپنے اندر سے ایک موزون اور لطیف اور لذیذ کلام محسوس ہو جاتی ہے اور یہ غوطہ ربودگی کا ایک نہایت عجیب امر ہے جس کے عجائبات بیان کرنے کے لئے الفاظ کفایت نہیں کرتے۔ یہی حالت ہے جس سے ایک دریا معرفت کا انسان پر کھل جاتا ہے۔ کیونکہ جب بار بار دعا کرنے کے وقت خداوند تعالیٰ اس حالت غوطہ اور ربودگی کو اپنے بندہ پر وارد کر کے اس کی ہریک دعا کا اس کو ایک لطیف اور لذیذ کلام میں جواب دیتا ہے۔ اور ہریک استفسار کی حالت میں وہ حقائق اس پر کھولتا ہے جن کا کھلنا انسان کی طاقت سے باہر ہے تو یہ امر اس کے لئے موجب مزید معرفت اور باعث عرفان کامل ہو جاتا ہے۔ بندہ کا دعا کرنا اور خدا کا اپنی الوہیت کی تجلی سے ہریک دعا کا جواب دینا یہ ایک ایسا امر ہے کہ گویا اسی عالم میں بندہ اپنے خدا کو دیکھ لیتا ہے اور دونوں عالم اس کے لئے بلا تفاوت یکساں ہو جاتے ہیں۔ (براہین احمدیہ حاشیہ در حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۲۶۰ تا ۲۶۲)

« Lorsque, suite à une prière de Son serviteur, ou de Son propre désir, Dieu veut l'informer d'un fait de l'invisible, Il engourdit ses sens ou le fait sombrer dans un état d'inconscience. Durant

cette phase le serviteur n'est plus conscient de sa propre existence, il est précipité dans un état de torpeur, tel le plongeur qui s'engloutit dans un abysse sans fonds. Lorsqu'il sort de cette torpeur, à l'instar du plongeur qui refait surface, il entend au fond de lui certaines résonances. Et lorsque celles-ci s'estompent peu à peu, il entend en son for intérieur une parole exquise, subtile et harmonieuse. C'est une expérience si prodigieuse qu'il est impossible d'en décrire les merveilles ; voilà ce qui se passe lorsqu'un fleuve de savoir s'ouvre à l'homme. Suite aux supplications incessantes de Son serviteur, Dieu le fait sombrer dans cette inertie et donne suite à chacune de ses prières par des paroles exquisés et douces ; et Il répond à ses questions en lui révélant des vérités que l'homme n'est pas à même de découvrir par ses propres moyens. C'est ainsi qu'il affine davantage sa connaissance de Dieu, c'est ainsi que son savoir s'accroît. Les supplications de l'homme et le fait que Dieu réponde à chacune de ses prières par la manifestation de Sa divinité, sont des expériences qui, dans une certaine mesure, permettent à l'homme de voir Dieu en ce bas monde. Et les deux mondes se rapprochent pour lui et ne font qu'un. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, note de bas de page, p. 260-262*)

صورتِ پنجمِ الہام کی وہ ہے جس کا انسان کے قلب سے کچھ تعلق نہیں بلکہ ایک خارج سے آواز آتی ہے اور یہ آواز ایسی معلوم ہوتی ہے جیسے ایک پردہ کے پیچھے سے کوئی آدمی بولتا ہے۔ مگر یہ آواز نہایت لذیذ اور شگفتہ اور کسی قدر سرعت کے ساتھ ہوتی ہے اور دل کو اس سے ایک لذت پہنچتی ہے۔ انسان کسی قدر استغراق میں ہوتا ہے کہ یک دفعہ یہ آواز آجاتی ہے اور آواز سن کر وہ حیران رہ جاتا ہے کہ کہاں سے یہ آواز آئی اور کس نے مجھ سے کلام کی۔ اور حیرت زدہ کی طرح آگے پیچھے دیکھتا ہے پھر سمجھ جاتا ہے کہ کسی فرشتہ نے یہ آواز دی۔ اور یہ آواز خارجی اکثر اس حالت میں بطور بشارت آتی ہے کہ جب انسان کسی معاملہ میں نہایت متفکر اور مغموم ہوتا ہے۔ (براہین احمدیہ در حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۲۸۷)

« Le cinquième type de révélation – qui n’a aucun trait avec le cœur de l’homme – prend la forme d’une voix extérieure, comme celle d’une personne qui parle derrière un rideau. Mais cette voix est des plus exquis et s’épanouit de façon on ne plus charmante ; le débit est un tantinet rapide et les paroles envahissent le cœur d’extase. L’homme, plongé dans les abîmes de ses pensées, peut entendre soudainement cette voix dont la provenance le laisse perplexe. Surpris, il cherche autour de lui, mais il comprend en fin de compte que c’est un ange qui a parlé. Cette voix extérieure apporte des bonnes nouvelles à un moment où l’intéressé est fort inquiet et tourmenté par un souci quelconque. »

(Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, note de bas de page, p. 287)

یہی قانون ہے کہ جس کے پاس کچھ نور ہے اسی کو اور نور بھی دیا جاتا ہے۔ اور جس کے پاس کچھ نہیں اس کو کچھ نہیں دیا جاتا۔ جو شخص آنکھوں کا نور رکھتا ہے وہی آفتاب کا نور پاتا ہے اور جس کے پاس آنکھوں کا نور نہیں وہ آفتاب کے نور سے بھی بے بہرہ رہتا ہے اور جس کو فطرتی نور کم ملا ہے اس کو دوسرا نور بھی کم ہی ملتا ہے اور جس کو فطرتی نور زیادہ ملا ہے اس کو دوسرا نور بھی زیادہ ہی ملتا ہے۔ (براہین احمدیہ حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۱۹۵ تا ۱۹۶)

« Il a été décrété que celui qui possède une part de lumière recevra davantage de lumière. Celui qui n’en possède pas du tout n’en recevra point. Seul celui qui possède des yeux charnels peut voir la lumière du soleil ; celui qui n’en possède pas ne peut pas en profiter. De même celui dont la lumière de la perception intérieure est faible, recevra peu de lumière de l’extérieur. Par contre, celui dont la lumière de la perception intérieure est forte recevra davantage de lumière de l’extérieur. »

(Barāhīn-e-Aḥmadiyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 1, note de bas de page, p. 195-196)

خدائے تعالیٰ نے اپنے عجیب عالم کو تین حصہ پر منقسم کر رکھا ہے۔ (۱) عالم ظاہر جو آنکھوں اور کانوں اور دیگر حواس ظاہری کے ذریعہ اور آلات خارجی کے توسط سے محسوس ہو سکتا ہے۔ (۲) عالم باطن جو عقل اور قیاس کے ذریعہ سے سمجھ میں آسکتا ہے۔ (۳) عالم باطن در باطن جو ایسا نازک اور لایدرک و فوق الخیالات عالم ہے جو تھوڑے ہیں جو اس سے خبر رکھتے ہیں وہ عالم غیب محض ہے جس تک پہنچنے کے لئے عقول کو طاقت نہیں دی گئی مگر ظن محض۔ اور اس عالم پر کشف اور وحی اور الہام کے ذریعہ سے اطلاع ملتی ہے نہ اور کسی ذریعہ سے اور جیسی عادت اللہ بدیہی طور پر ثابت اور متحقق ہے کہ اس نے ان دو پہلے عالموں کے دریافت کرنے کے لئے جن کا اوپر ذکر ہو چکا ہے انسان کو طرح طرح کے حواس و قوتیں عنایت کی ہیں۔ اسی طرح اس تیسرے عالم کے دریافت کرنے کے لئے بھی اس فیاض مطلق نے انسان کے لئے ایک ذریعہ رکھا ہے اور وہ ذریعہ وحی اور الہام اور کشف ہے جو کسی زمانہ میں بکلی بند اور موقوف نہیں رہ سکتا بلکہ اس کے شرائط بجالانے والے ہمیشہ اس کو پاتے رہے ہیں اور ہمیشہ پاتے رہیں گے۔

(سرمہ چشم آریہ روحانی خزائن جلد ۲ صفحہ ۱۲۷ تا ۱۲۸ حاشیہ)

« Dieu a divisé Son univers extraordinaire en trois parties : premièrement le monde visible que l'on peut saisir grâce à ses yeux, ses oreilles, d'autres organes sensoriels, ou indirectement, grâce à des instruments ; deuxièmement le monde intérieur, que l'on peut concevoir grâce à l'intelligence et la déduction ; troisièmement le monde éthérée qui ne peut être saisi, qui se situe au-delà des pensées, un monde qui est connu de peu de gens. Ce troisième type de monde est invisible ; l'esprit n'est point capable de le saisir, et il peut au mieux être imaginé. Seules les visions, les révélations et inspirations sont capables de nous en éclairer. Il est évident, à la lumière de Ses lois

immuables, que Dieu a donné à l'homme les aptitudes nécessaires pour saisir les deux premiers mondes susmentionnés. De même, afin de connaître le troisième type de monde, Il a doté l'homme de ces instruments que sont la révélation, l'inspiration et les visions. À aucun moment ces instruments ne sont-ils tombés en désuétude ; ceux qui remplissent les conditions nécessaires en ont toujours profité et en profiteront toujours. »

(Surmah Chasm Ārya, Rūḥānī Khazā'in, vol. 2, note de bas de page p. 127 à 128)

L'âme

غور سے معلوم ہوتا ہے کہ روح کی ماں جسم ہی ہے۔ حاملہ عورتوں کے پیٹ میں روح کبھی اوپر سے نہیں گرتی بلکہ وہ ایک نور ہے جو نطفہ میں ہی پوشیدہ طور پر مخفی ہوتا ہے اور جسم کی نشوونما کے ساتھ چمکتا جاتا ہے۔ خدا تعالیٰ کا پاک کلام ہمیں سمجھاتا ہے کہ روح اس قالب میں سے ہی ظہور پذیر ہو جاتی ہے جو نطفہ سے رحم میں تیار ہوتا ہے۔ جیسا کہ وہ قرآن شریف میں فرماتا ہے۔

ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۖ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ (سورۃ المؤمنون: 15)

یعنی پھر ہم اس جسم کو جو رحم میں تیار ہوا تھا ایک اور پیدائش کے رنگ میں لاتے ہیں۔ اور ایک اور خلقت اس کی ظاہر کرتے ہیں جو روح کے نام سے موسوم ہے اور خدا بہت برکتوں والا ہے اور ایسا خالق ہے جو کوئی اس کے برابر نہیں۔

(اسلامی اصول کی فلاسفی روحانی خزائن جلد ۱۰ صفحہ ۳۲۱)

« Si ce sujet est cerné de plus près, l'on entrevoit que le corps est pour ainsi dire la mère de l'âme. L'âme ne vient pas du dehors pour s'établir à l'intérieur de l'utérus d'une femme enceinte ; elle est plutôt une forme lumineuse, inhérente au sperme, qui va commencer à briller avec le développement embryonnaire. La Parole de Dieu le Tout-Puissant nous amène à comprendre que l'âme va tirer son origine de la charpente intra-utérine élaborée à partir du sperme, tel que l'affirme le Saint Coran:

ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۖ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

Cela signifie que Dieu va gratifier le corps élaboré dans la chambre utérine d'une nouvelle création, ou encore, Dieu va créer quelque chose de nouveau au niveau du corps déjà élaboré dans l'utérus, et cette nouvelle création s'appelle l'âme. Très béni soit Allah, Créateur sans égal. »

(Islāmī Uṣūl Ki Filāsafī, Rūḥānī Khazā'in, vol.10, p. 321)

جیسا کہ کوئی باغ بغیر پانی کے سرسبز نہیں رہ سکتا ایسا ہی کوئی ایمان بغیر نیک کاموں کے زندہ ایمان نہیں کہلا سکتا۔ اگر ایمان ہو اور اعمال نہ ہوں تو وہ ایمان ہیچ ہے۔ اور اگر اعمال ہوں اور ایمان نہ ہو تو وہ اعمال ریاکاری ہیں۔ اسلامی بہشت کی یہی حقیقت ہے کہ وہ اس دنیا کے ایمان اور عمل کا ایک ظل ہے۔ وہ کوئی نئی چیز نہیں جو باہر سے آکر انسان کو ملے گی بلکہ انسان کی بہشت انسان کے اندر ہی سے نکلتی ہے۔ اور ہر ایک کی بہشت اسی کا ایمان اور اسی کے اعمال صالحہ ہیں جن کی اسی دنیا میں لذت شروع ہو جاتی ہے۔

(اسلامی اصول کی فلاسفی روحانی خزائن جلد ۱۰ صفحہ ۳۹۰)

« Comme un jardin ne peut rester verdoyant sans eau, de la même manière, la foi ne peut subsister sans l'accomplissement de bonnes actions. S'il y a la foi, mais pas d'actions pieuses, cette foi-là est vaine. S'il y a des actions pieuses, mais pas la foi, ce n'est que du trompe-l'oeil. La réalité du paradis, tel qu'il est présenté par l'Islam, est qu'il est le reflet de la foi et des oeuvres accomplies en ce monde d'ici-bas ; le paradis n'est pas quelque chose provenant d'ailleurs que l'on octroiera à quelqu'un. Le paradis se construit en notre for intérieur. Le paradis de tout un chacun est sa foi et les bonnes oeuvres qu'il accomplit ; et c'est en ce monde d'ici-bas qu'il commence à goûter aux délices du paradis. »

(*Islāmī Uṣūl Ki Filāsafī, Rūḥānī Khazā'in, vol.10, p. 390*)

La vie dans l’Au-delà

اسلام میں یہ نہایت اعلیٰ درجہ کی فلاسفی ہے کہ ہر ایک کو قبر میں ہی ایسا جسم مل جاتا ہے کہ جو لذت اور عذاب کے ادراک کرنے کے لئے ضروری ہوتا ہے۔ ہم ٹھیک ٹھیک نہیں کہہ سکتے کہ وہ جسم کس مادہ سے طیار ہوتا ہے کیونکہ یہ فانی جسم تو کالعدم ہو جاتا ہے اور نہ کوئی مشاہدہ کرتا ہے کہ درحقیقت یہی جسم قبر میں زندہ ہوتا ہے اس لئے کہ بسا اوقات یہ جسم جلایا بھی جاتا ہے اور عجائب گھروں میں لاشیں بھی رکھی جاتی ہیں اور مدتوں تک قبر سے باہر بھی رکھا جاتا ہے۔ اگر یہی جسم زندہ ہو جایا کرتا تو البتہ لوگ اس کو دیکھتے مگر بائیں ہمہ قرآن سے زندہ ہو جانا ثابت ہے لہذا یہ ماننا پڑتا ہے کہ کسی اور جسم کے ذریعہ سے جس کو ہم نہیں دیکھتے انسان کو زندہ کیا جاتا ہے اور غالباً وہ جسم اسی جسم کے لطائف جو ہر سے بنتا ہے تب جسم ملنے کے بعد انسانی قوی بحال ہوتے ہیں۔ اور یہ دوسرا جسم چونکہ پہلے جسم کی نسبت نہایت لطیف ہوتا ہے اس لئے اس پر مکاشفات کا دروازہ نہایت وسیع طور پر کھلتا ہے۔

(کتاب البریہ روحانی خزائن جلد ۱۳ صفحہ ۷۰ تا ۷۱)

« L’Islam expose cette profonde philosophie à savoir qu’après la mort l’on sera doté, dans sa tombe, d’un corps apte à ressentir plaisirs et souffrances. Nous ne pouvons spéculer sur la matière qui composera ce corps ; car la charpente charnelle est vouée à disparaître complètement. Personne non plus n’a jamais vu le même corps reprendre vie au fond de sa tombe. Aussi, dans nombre de cas les cadavres sont-ils incinérés ; d’autres sont exposés dans des musées ; et d’autres encore gisent, pour de longues périodes, en plein air hors de leurs tombes. Si le même corps charnel était ramené à la vie les gens l’auraient vu. Néanmoins la résurrection des morts est un point avéré selon le Saint Coran ; de ce fait nous devons conclure que l’homme est ramené à la vie dans un autre corps dont nous ne connaissons rien. Peut-être que le nouveau corps est composé des particules

du premier corps. Et les facultés de l'âme se raniment après que celle-ci a trouvé un nouveau corps. Et puisque le nouveau corps est plus subtil et éthéré que le premier, il reçoit, dans une plus grande mesure, des visions et des révélations. »

(Kitāb-ul-Bariyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 13, p. 70-71)

Le péché

گناہ در حقیقت ایک ایسا زہر ہے جو اس وقت پیدا ہوتا ہے کہ جب انسان خدا کی اطاعت اور خدا کی پر جوش محبت اور مجاہدانہ یاد الہی سے محروم اور بے نصیب ہو۔ اور جیسا کہ ایک درخت جب زمین سے اکھڑ جائے اور پانی چوسنے کے قابل نہ رہے تو وہ دن بدن خشک ہونے لگتا ہے اور اس کی تمام سرسبزی برباد ہو جاتی ہے۔ یہی حال اس انسان کا ہوتا ہے جس کا دل خدا کی محبت سے اکھڑا ہوا ہوتا ہے۔ پس خشکی کی طرح گناہ اس پر غلبہ کرتا ہے۔ سو اس خشکی کا علاج خدا کے قانون قدرت میں تین طور سے ہے۔ (۱) ایک محبت (۲) استغفار جس کے معنی ہیں دبانے اور ڈھانکنے کی خواہش۔ کیونکہ جب تک مٹی میں درخت کی جڑ جمی رہے تب تک وہ سرسبزی کا امیدوار ہوتا ہے۔ (۳) تیسرا علاج توبہ ہے۔ یعنی زندگی کا پانی کھینچنے کے لئے تذلل کے ساتھ خدا کی طرف پھرنا اور اس سے اپنے تئیں نزدیک کرنا اور معصیت کے حجاب سے اعمال صالحہ کے ساتھ اپنے تئیں باہر نکالنا۔ اور توبہ صرف زبان سے نہیں ہے بلکہ توبہ کا کمال اعمال صالحہ کے ساتھ ہے۔ تمام نیکیاں توبہ کی تکمیل کے لئے ہیں۔

(سراج الدین عیسائی کے چار سوالوں کا جواب روحانی خزائن جلد ۱۲ صفحہ ۳۲۸ تا ۳۲۹)

« Le péché est un poison qui surgit lorsque l'homme ne prête plus obéissance à Dieu, et lorsqu'il s'écarte de l'amour ardent pour Dieu et de Son doux souvenir. L'état de la personne dont le cœur est dénué d'amour à l'égard de Dieu ressemble à cet arbre déraciné, incapable d'absorber l'eau de la terre, et qui se dessèche et se flétrit de jour en jour. Telle une sécheresse qui sévit, le péché gagne peu à peu de l'emprise sur le cœur de l'intéressé. La loi naturelle de Dieu prescrit trois remèdes contre cette sécheresse. Premièrement, l'amour. Deuxièmement, l'*istighfār*, qui signifie le désir de réprimer et de couvrir ; car tant que les racines de l'arbre sont fermement implantées dans le sol, il y aura de fortes chances que les branches seront verdoyantes.

Le troisième remède est la *tawbah* : c'est-à-dire, se pencher en toute humilité vers Dieu afin de se désaltérer à cette source salvatrice et vivifiante ; et se rapprocher de Dieu et s'extirper des ténèbres du péché en accomplissant des actes méritoires. La *tawbah* n'est point un exercice verbal ; elle doit être perfectionnée par de bonnes œuvres. En fait, toutes les bonnes œuvres sont accomplies afin de parfaire la *tawbah*. »

(*Sirāj-ud-Dīn 'Īsā'ī ke chār sawālon kā jawāb, Rūḥānī Khazā'in, vol. 12, p. 328-329*)

Le salut

وہ مسئلہ جو انجیل میں نجات کے بارہ میں بیان کیا گیا ہے یعنی حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا مصلوب ہونا اور کفارہ۔ اس تعلیم کو قرآن شریف نے قبول نہیں کیا۔ اور اگرچہ حضرت عیسیٰ کو قرآن شریف ایک برگزیدہ نبی مانتا ہے اور خدا کا پیارا اور مقرب اور وجیہ قرار دیتا ہے لیکن اس کو محض انسان بیان فرماتا ہے اور نجات کے لئے اس امر کو ضروری نہیں جانتا کہ ایک گناہ گار کا بوجھ کسی بے گناہ پر ڈال دیا جائے۔ اور عقل بھی تسلیم نہیں کرتی کہ گناہ تو زید کرے اور بکر پکڑا جائے۔ اس مسئلہ پر تو انسانی گورنمنٹوں نے بھی عمل نہیں کیا۔ افسوس کہ نجات کے بارہ میں جیسا کہ عیسائی صاحبوں نے غلطی کی ہے ایسا ہی آریہ صاحبوں نے بھی اس غلطی سے حصہ لیا ہے اور اصل حقیقت کو بھول گئے ہیں کیونکہ آریہ صاحبان کے عقیدہ کی رُو سے توبہ اور استغفار کچھ بھی چیز نہیں اور جب تک انسان ایک گناہ کے عوض وہ تمام جو نہیں نہ بھگت لے جو اس گناہ کی سزا مقررہ ہے تب تک نجات غیر ممکن ہے۔

(چشمہ معرفت روحانی خزائن جلد ۲۳ صفحہ ۴۱۴)

« La doctrine du salut – qui comprend la crucifixion de Jésus-Christ et la Rédemption – que propose les Évangiles est rejeté par le Saint Coran. Certes le Saint Coran affirme que Jésus-Christ est un noble prophète, qu’il est un bien aimé de Dieu et qu’il est proche de Lui, mais il est présenté comme un simple être humain. Selon le Saint Coran, afin de mériter le salut il n’est point nécessaire au coupable de faire porter le fardeau de ses iniquités à un innocent. La logique n’accepte pas non plus que Pierre soit châtié pour le crime de Jacques. Aucun état n’a jamais mis en application une telle loi. Mais il est malheureux de constater que les Āryas¹⁰ ont commis la même erreur que les chrétiens dans ce domaine et qu’ils ont occulté l’essentiel. Car

¹⁰ N.d.l’Ed. : Hindous appartenant au mouvement réformiste Arya Samaj

selon la doctrine des Āryas, la *tawbah* et l'*istighfār* n'ont aucune réalité. Selon eux, l'homme méritera le salut uniquement en passant par tous les cycles de transmigration de l'âme prescrits pour le péché qu'il a commis. »

(Chashmah-e-Ma'rifat, Rūḥānī Khazā'in, vol. 23, p. 414)

La prière

جب اللہ تعالیٰ کا فضل قریب آتا ہے تو وہ دعا کی قبولیت کے اسباب بہم پہنچا دیتا ہے۔ دل میں ایک رقت اور سوز و گداز پیدا ہو جاتا ہے۔ لیکن جب دعا کی قبولیت کا وقت نہیں ہوتا تو دل میں اطمینان اور رجوع پیدا نہیں ہوتا۔ طبیعت پر کتنا ہی زور ڈالو مگر طبیعت متوجہ نہیں ہوتی۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ کبھی خدا تعالیٰ اپنی قضا و قدر منوانا چاہتا ہے اور کبھی دعا قبول کرتا ہے اس لئے میں تو جب تک اذن الہی کے آثار نہ پالوں قبولیت کی کم امید کرتا ہوں اور اس کی قضا و قدر پر اس سے زیادہ خوشی کے ساتھ جو قبولیت دعا میں ہوتی ہے راضی ہو جاتا ہوں کیونکہ اس رضا بالقضا کے ثمرات اور برکات اس سے بہت زیادہ ہیں۔

(ملفوظات جلد ۱ صفحہ ۳۰۴ - ایڈیشن ۲۰۰۳)

« Quand les faveurs divines sont proches, Dieu manifeste les signes avant-coureurs de l'exaucement de la prière. Le cœur est en émoi, il se met à brûler et à s'embraser. Mais si l'heure de l'exaucement de la prière n'a pas sonné, le cœur ne ressent point cette béatitude qui résulte d'un retour vers Dieu ; et en dépit de tout son acharnement, l'intéressé n'arrive pas à faire revivre sa volonté décroissante. La raison en est que dans certains cas Dieu désire faire accepter Son décret, et dans d'autres, Il concède à Son serviteur l'objet de ses prières. C'est pour cette raison que je ne nourris pas d'espoir quant à l'exaucement de mes prières tant que je n'entrevois pas les signes précurseurs de l'assentiment divin. Et en de telles occasions, je sens plus de plaisir en me soumettant au décret divin que j'en aurai ressenti si ma prière avait été acceptée. Car les fruits et les bénédictions de cette soumission au décret divin sont encore plus grands. »

(*Malfūzāt, vol. 1 p. 304, édition 2003*)

Le djihad

اسلام نے کبھی جبر کا مسئلہ نہیں سکھایا۔ اگر قرآن شریف اور تمام حدیث کی کتابوں اور تاریخ کی کتابوں کو غور سے دیکھا جائے اور جہاں تک انسان کے لئے ممکن ہے تدبر سے پڑھا یا سنا جائے تو اس قدر وسعت معلومات کے بعد قطعی یقین کے ساتھ معلوم ہو گا کہ یہ اعتراض کہ گویا اسلام نے دین کو جبراً پھیلانے کے لئے تلوار اٹھائی ہے نہایت بے بنیاد اور قابلِ شرم الزام ہے اور یہ ان لوگوں کا خیال ہے جنہوں نے تعصب سے الگ ہو کر قرآن اور حدیث اور اسلام کی معتبر تاریخوں کو نہیں دیکھا بلکہ جھوٹ اور بہتان لگانے سے پورا پورا کام لیا ہے۔ مگر میں جانتا ہوں کہ اب وہ زمانہ قریب آتا جاتا ہے کہ راستی کے بھوکے اور پیاسے ان بہتانوں کی حقیقت پر مطلع ہو جائیں گے۔ کیا اس مذہب کو ہم جبر کا مذہب کہہ سکتے ہیں جس کی کتاب قرآن میں صاف طور پر یہ ہدایت ہے کہ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ (سورۃ البقرۃ: 253) یعنی دین میں داخل کرنے کے لئے جبر جائز نہیں۔ کیا ہم اس بزرگ نبی کو جبر کا الزام دے سکتے ہیں جس نے مکہ معظمہ کے تیرہ برس میں اپنے تمام دوستوں کو دن رات یہی نصیحت دی کہ شر کا مقابلہ مت کرو اور صبر کرتے رہو۔ ہاں جب دشمنوں کی بدی حد سے گذر گئی اور دین اسلام کے مٹا دینے کے لئے تمام قوموں نے کوشش کی تو اس وقت غیرتِ الہی نے تقاضا کیا کہ جو لوگ تلوار اٹھاتے ہیں وہ تلوار ہی سے قتل کئے جائیں۔ ورنہ قرآن شریف نے ہرگز جبر کی تعلیم نہیں دی۔ اگر جبر کی تعلیم ہوتی تو ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے اصحاب جبر کی تعلیم کی وجہ سے اس لائق نہ ہوتے کہ امتحانوں کے موقع پر سچے ایمانداروں کی طرح صدق دکھلا سکتے۔ لیکن ہمارے سید و مولیٰ نبی صلی اللہ کے صحابہ کی وفاداری ایک ایسا امر ہے کہ اس کے اظہار کی ہمیں

ضرورت نہیں۔ یہ بات کسی پر پوشیدہ نہیں کہ ان سے صدق اور وفاداری کے نمونے اس درجہ پر ظہور میں آئے کہ دوسری قوموں میں ان کی نظیر ملنا مشکل ہے۔ اس وفادار قوم نے تلواروں کے نیچے بھی اپنی وفاداری اور صدق کو نہیں چھوڑا بلکہ اپنے بزرگ اور پاک نبی کی رفاقت میں وہ صدق دکھلایا کہ کبھی انسان میں وہ صدق نہیں آسکتا جب تک ایمان سے اس کا دل اور سینہ منور نہ ہو۔ غرض اسلام میں جبر کو دخل نہیں۔

(مسیح ہندستان میں روحانی خزائن جلد ۱۵ صفحہ ۱۲ تا ۱۱)

« Il est clair que l'Islam n'a jamais ordonné la contrainte [pour la propagation de son enseignement]. Si le Saint Coran, les Traditions et les documents historiques sont soigneusement étudiés et examinés, l'on sera obligé de conclure que l'accusation portée contre l'Islam, à savoir que celui-ci se servit de l'épée pour sa propagation, est complètement dénuée de fondement, une honteuse calomnie. De telles accusations sont portées par des gens qui ont étudié le Saint Coran, les traditions et l'histoire véritable de l'Islam, non avec un esprit désintéressé, mais uniquement dans le but d'y découvrir des sujets contradictoires afin de le discréditer. Cependant je suis certain que le temps est proche pour ceux qui sont assoiffés de la vérité, de jauger la réalité de ces accusations. Pouvons-nous décemment décrire cette croyance, comme une croyance de contrainte quand le Livre Saint, le Coran, a clairement enseigné ceci :

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ^{۱۱}

à savoir, qu'il n'y pas de contrainte en matière de foi et qu'il est défendu de se servir de la force ou de la contrainte pour la propagation de la foi ? Pouvons-nous accuser ce grand prophète de s'être servi de la force contre les autres, lui qui, jour et nuit pendant treize années, avait exhorté ses compagnons à la Mecque de ne pas rendre le mal pour le mal, et de patienter ? Quand cependant la méchanceté de l'adversaire atteignit les limites extrêmes, et tout le monde semblait résolu à détruire

¹¹ N. d. l'Éd. : « Il n'y a pas de contrainte en matière de foi » (*Le Saint Coran, Al-Baqarah, chap. 2 v. 253*)

l'Islam, alors Dieu, Qui est jaloux de Sa religion, décida que les gens qui s'étaient servis de l'épée devraient être annihilés par l'épée. C'est dans ces conditions, que le Saint Coran permit l'usage de la force. Si la contrainte avait été librement permise par l'Islam, les compagnons du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) ne se seraient pas conduits, dans leurs moments de tribulations, avec autant de sincérité et d'abnégation. La loyauté et la sincérité des compagnons de notre maître, le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.), sont sans pareilles. Ce n'est un secret pour personne qu'il y a eu parmi eux de tels exemples de loyauté et d'héroïsme qu'il est difficile d'en trouver de semblables dans les annales des autres nations, des gens qui ne montrèrent le moindre fléchissement dans leur loyauté, et dans leur constance face à la mort. Au contraire, dans la compagnie de leur grand et Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) ils donnèrent des preuves d'une telle fermeté qu'il est difficile d'en posséder de semblables à moins que le cœur ne brûle de ce feu sacré qu'est la vraie croyance. En somme, il n'y a jamais eu de contrainte dans l'Islam. »

(Masīḥ hindustān mein, Rūḥānī Khazā'in, vol. 15, p. 11-12)

تمام سچے مسلمان جو دنیا میں گزرے کبھی ان کا یہ عقیدہ نہیں ہوا کہ اسلام کو تلوار سے پھیلانا چاہئے بلکہ ہمیشہ اسلام اپنی ذاتی خوبیوں کی وجہ سے دنیا میں پھیلا ہے۔ پس جو لوگ مسلمان کہلا کر صرف یہی بات جانتے ہیں کہ اسلام کو تلوار سے پھیلانا چاہئے وہ اسلام کی ذاتی خوبیوں کے معترف نہیں ہیں۔ (تریاق القلوب حاشیہ روحانی خزائن جلد ۱۵ صفحہ ۱۶۷)

« Les musulmans sincères n'ont jamais été d'avis que l'Islam devrait être propagé par l'épée. L'Islam a toujours été diffusé grâce à ses qualités inhérentes. Ceux qui, tout en se déclarant musulmans, cherchent à répandre l'Islam par le moyen de l'épée, sont ignorants de ses propriétés distinctives. »

(Tiryāq-ul-Qulūb, Rūḥānī Khazā'in, Vol. 15, p. 167, note de bas de page)

La bonté envers l'humanité

ہمارا یہ اصول ہے کہ کل بنی نوع کی ہمدردی کرو۔ اگر ایک شخص ایک ہمسایہ ہندو کو دیکھتا ہے کہ اس کے گھر میں آگ لگ گئی اور یہ نہیں اٹھتا کہ تا آگ بجھانے میں مدد دے تو میں سچ سچ کہتا ہوں کہ وہ مجھ سے نہیں ہے۔ اگر ایک شخص ہمارے مریدوں میں سے دیکھتا ہے کہ ایک عیسائی کو کوئی قتل کرتا ہے اور وہ اس کے چھڑانے کیلئے مدد نہیں کرتا تو میں تمہیں بالکل درست کہتا ہوں کہ وہ ہم میں سے نہیں ہے۔ (سراج منیر روحانی خزائن جلد ۱۲ صفحہ ۲۸)

« Notre principe directeur est de faire montre de sympathie envers toute l'humanité. Je le dit en toute vérité qu'il n'est pas des nôtres celui qui voit la maison de son voisin hindou en flammes et qui n'ose même pas bouger le petit doigt afin d'éteindre le feu. Si un de mes disciples voit que l'on attende à la vie d'un chrétien et qu'il rechigne de lui porter secours, j'affirme en toute vérité qu'il n'est point des nôtres. »

(*Sirāj-e-Munīr, Rūhānī Khazā'in, vol. 12, p. 28*)

میں تمام مسلمانوں اور عیسائیوں اور ہندوؤں اور آریوں پر یہ بات ظاہر کرتا ہوں کہ دنیا میں کوئی میرا دشمن نہیں ہے۔ میں بنی نوع سے ایسی محبت کرتا ہوں کہ جیسے والدہ مہربان اپنے بچوں سے بلکہ اس سے بڑھ کر۔ میں صرف ان باطل عقائد کا دشمن ہوں جن سے سچائی کا خون ہوتا ہے۔ انسان کی ہمدردی میرا فرض ہے اور جھوٹ اور شرک اور ظلم اور ہر ایک بد عملی اور ناانصافی اور بد اخلاقی سے بیزاری میرا اصول۔

(اربعین نمبر ارواحانی خزائن جلد ۱ صفحہ ۳۴۴)

« J'annonce haut et fort à tout musulman, chrétien, hindou et Ārya, que je ne nourris aucune inimitié à l'égard de quiconque en ce monde. L'amour que j'éprouve pour l'humanité dépasse de loin l'amour que porte une mère pour ses enfants. En fait, je suis l'ennemi de ces fausses doctrines qui servent d'instruments

pour assassiner la vérité. Éprouver de la sympathie pour l'humanité est un devoir qui m'incombe ; rejeter tout mensonge, toute forme de polythéisme, toute vilenie, toute injustice et toute immoralité est mon principe directeur. »

(Arba'in 1^e partie, Rūḥānī Khazā'in, vol. 17, p. 344)

Gog et Magog

یاجوج ماجوج وہ قوم ہے جو تمام قوموں سے زیادہ دنیا میں آگ سے کام لینے میں استاد بلکہ اس کام کی موجد ہے۔ اور ان ناموں میں یہ اشارہ ہے کہ ان کے جہاز، ان کی ریلیں، ان کی کلیں آگ کے ذریعہ سے چلیں گی اور ان کی لڑائیاں آگ کے ساتھ ہوں گی اور وہ آگ سے خدمت لینے کے فن میں تمام دنیا کی قوموں سے فائق ہوں گے اور اسی وجہ سے وہ یاجوج ماجوج کہلائیں گے۔ سو وہ یورپ کی قومیں ہیں جو آگ کے فنون میں ایسے ماہر اور چابک اور یکتائے روزگار ہیں کہ کچھ بھی ضرور نہیں کہ اس میں زیادہ بیان کیا جائے۔ پہلی کتابوں میں بھی جو بنی اسرائیل کے نبیوں کو دی گئیں یورپ کے لوگوں کو ہی یاجوج ماجوج ٹھہرایا ہے بلکہ ماسکو کا نام بھی لکھا ہے جو قدیم پایہ تخت روس تھا۔ سو مقرر ہو چکا تھا کہ مسیح موعود یاجوج ماجوج کے وقت میں ظاہر ہوگا۔ (ایام لصلح روحانی خزائن جلد ۱۴ صفحہ ۴۲۴ تا ۴۲۵)

« Gog et Magog sont les peuples qui, d'entre toutes les nations du monde, ont la plus grande maîtrise du feu ; ils sont les véritables pionniers dans ce domaine. Leurs noms indiquent que leurs navires, leurs chemins de fer et leurs trains seront alimentés par le feu. Et ils auront aussi recours au feu au cours de leurs guerres. Ils surpasseront toutes les nations dans l'art de l'usage du feu ; d'où la raison du titre de « Gog et Magog » qu'ils porteront. Ce sont les nations européennes qui sont si douées, si habiles et si remarquables dans ce domaine qu'il n'est point nécessaire pour moi de m'appesantir davantage sur cette description. Dans les Écritures transmises par les prophètes aux israélites, les Européens ont reçu les titres de Gog et Magog ; même le nom de Moscou, l'ancienne capitale impériale, y est mentionné. Il a été décrété que le Messie Promis allait venir à l'époque de Gog et de Magog. » (*Ayyām-us-Şulḥ, Rūḥānī Khazā'in, vol. 14, p. 424-425*)

Saison de la lumière

جیسا کہ تم دیکھتے ہو کہ پھل اپنے وقت پر آتے ہیں ایسا ہی نور بھی اپنے وقت پر ہی اترتا ہے۔ اور قبل اس کے جو وہ خود اترے کوئی اس کو اتار نہیں سکتا۔ اور جبکہ وہ اترے تو کوئی اس کو بند نہیں کر سکتا۔ مگر ضرور ہے کہ جھگڑے ہوں اور اختلاف ہو مگر آخر سچائی کی فتح ہے۔ کیونکہ یہ امر انسان سے نہیں ہے اور نہ کسی آدم زاد کے ہاتھوں سے بلکہ اُس خدا کی طرف سے ہے جو موسموں کو بدلاتا اور وقتوں کو پھیرتا اور دن سے رات اور رات سے دن نکالتا ہے۔ وہ تاریکی بھی پیدا کرتا ہے مگر چاہتا روشنی کو ہے۔ وہ شرک کو بھی پھیلنے دیتا ہے مگر پیار اس کا توحید سے ہی ہے اور نہیں چاہتا کہ اس کا جلال دوسرے کو دیا جائے۔ جب سے کہ انسان پیدا ہوا ہے اس وقت تک کہ نابود ہو جائے خدا کا قانون قدرت یہی ہے کہ وہ توحید کی ہمیشہ حمایت کرتا ہے۔

(مسیح ہندستان میں روحانی خزائن جلد ۱۵ صفحہ ۶۵)

« Vous observez comment le fruit apparaît en sa saison ; de même la lumière descend en son temps ; personne ne peut la faire descendre avant terme et personne ne peut l'empêcher quand elle descend. Il y aura assurément des différences d'opinions et des controverses. Finalement, cependant, la vérité doit triompher, car ce n'est pas l'œuvre de l'homme – les fils d'Adam n'ont aucune part là-dedans – cela nous vient de Dieu Qui ordonne les changements des saisons et du temps, et Qui fait se succéder la nuit et le jour. Il a créé l'obscurité, mais c'est la lumière qu'Il désire. Il permet au *shirk* de se répandre sur la terre, mais c'est le *tawhīd* qu'Il aime. Il ne désire point que Sa gloire soit conférée à tout autre que Lui. Depuis la création de l'homme et jusqu'à sa disparition éventuelle de ce monde, l'ordonnance divine sera que Dieu ne soutiendra que le *tawhīd*. »

(*Masīh hindustān mein, Rūhānī Khazā'in, vol. 15, p. 65*)

اے خدا اے کارساز و عیب پوش و کردگار
 اے مرے پیارے مرے محسن مرے پروردگار
 یہ سراسر فضل و احساں ہے کہ میں آیا پسند
 ورنہ درگہ میں تری کچھ کم نہ تھے خدمت گزار
 دوستی کا دم جو بھرتے تھے وہ سب دشمن ہوئے
 پر نہ چھوڑا ساتھ تُو نے اے مرے حاجت برار
 اے مرے یارِ یگانہ اے مری جاں کی پنہ
 بس ہے تُو میرے لئے مجھ کو نہیں تجھ بن بکار
 میں تو مر کر خاک ہوتا گر نہ ہوتا تیرا لطف
 پھر خدا جانے کہاں یہ پھینک دی جاتی غبار
 اے فدا ہو تیری راہ میں میرا جسم و جان و دل
 میں نہیں پاتا کہ تجھ سا کوئی کرتا ہو پیار
 ابتدا سے تیرے ہی سایہ میں میرے دن کٹے
 گود میں تیری رہا میں مثلِ طفلِ شیر خوار
 نسلِ انساں میں نہیں دیکھی وفا جو تجھ میں ہے
 تیرے بن دیکھا نہیں کوئی بھی یارِ غمگسار
 لوگ کہتے ہیں کہ نالائق نہیں ہوتا قبول
 میں تو نالائق بھی ہو کر پا گیا درگہ میں بار

اس قدر مجھ پر ہوں تیری عنایات و کرم
جن کا مشکل ہے کہ تا روزِ قیامت ہو شمار

(براہین احمدیہ حصہ پنجم روحانی خزائن جلد ۲۱ صفحہ ۱۲۷)

Ô Dieu, Créateur de toutes choses, Toi Qui empêches les défauts
d'être exposés, Toi Qui es la providence !

Ô mon Bien Aimé, mon Bienfaiteur, mon Nourricier !

Ce n'est que par Ta grâce et Ta faveur que j'ai été choisi ;

Sinon il ne manquait pas de serviteurs à Ta cour.

Tous ceux qui me proclamaient leur amitié sont devenus mes
ennemis.

Mais Toi, Tu ne m'as pas abandonné ; dans le besoin Tu es resté
à mes côtés.

O mon Ami sans pareil ! Tu es le refuge de mon âme. Tu me
suffis ; sans Toi je ne suis rien.

N'eût-ce été Ta bonté, j'eus été réduit en poussière ;

Dieu Seul sait où cette poussière eût alors été éparpillée.

Que mon corps, mon âme et mon cœur soient sacrifiés dans Ton
chemin !

Je ne connais personne qui puisse aimer comme Toi.

Dès le début j'ai passé mes jours sous Ta protection.

Tel un nourrisson j'ai été bercé dans Tes bras.

Je n'ai jamais vu une fidélité telle que la Tienne chez la race
humaine ;

Il n'existe en effet aucun ami qui puisse sympathiser avec autrui
comme Tu le fais.

On dit que sans compétence que je suis, je ne serai pas reçu ;

Mais voilà que sans talent, je suis admis dans Ta cour !

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah*, 5^e partie, *Rūḥānī Khazā'in*, vol. 21, p.
127)

Les religions du monde

مجملہ ان اصولوں کے جن پر مجھے قائم کیا گیا ہے ایک یہ ہے کہ خدا نے مجھے اطلاع دی ہے کہ دنیا میں جس قدر نبیوں کی معرفت مذہب پھیل گئے ہیں اور استحکام پکڑ گئے ہیں اور ایک حصہ دنیا پر محیط ہو گئے ہیں اور ایک عمر پانچ گئے ہیں اور ایک زمانہ ان پر گذر گیا ہے ان میں سے کوئی مذہب بھی اپنی اصلیت کے رُو سے جھوٹا نہیں اور نہ ان نبیوں میں سے کوئی نبی جھوٹا ہے۔

(تحفہ قیصریہ روحانی خزائن جلد ۱۲ صفحہ ۲۵۶)

« Un des principes sur lesquels je suis fermement établi et qui m'a été révélé par Dieu concerne le fait suivant : les religions qui ont été fondées par des prophètes, et qui se sont implantées depuis fort longtemps dans de vastes régions du globe et qui subsistent jusqu'à présent, ne sont pas, dans leur état originel, fausses ; et aucun de ces prophètes n'est un imposteur non plus. »

(*Tuhfah Qayşariyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 12, p. 256*)

یہ اصول نہایت پیارا اور امن بخش اور صلح کاری کی بنیاد ڈالنے والا اور اخلاقی حالتوں کو مدد دینے والا ہے کہ ہم ان تمام نبیوں کو سچا سمجھ لیں جو دنیا میں آئے۔ خواہ ہند میں ظاہر ہوئے یا فارس میں یا چین میں یا کسی اور ملک میں اور خدا نے کروڑوں دلوں میں ان کی عزت اور عظمت

بٹھادی اور ان کے مذہب کی جڑ قائم کر دی۔ (تحفہ قیصریہ روحانی خزائن جلد ۱۲ صفحہ ۲۵۹)

« Considérer tous les prophètes qui sont venus au monde comme véridiques est un principe sublime qui œuvre à promouvoir la paix et la réconciliation et qui renforce l'appui des excellences morales. Ce principe concerne tous les prophètes – qu'ils soient de l'Inde, de la Perse, de Chine ou d'ailleurs – et dont l'honneur et le respect ont été implantés par Dieu dans le cœur de millions de gens ; et dont les principes religieux ont fermement pris racine. »

(*Tuhfah Qayşariyyah, Rūḥānī Khazā'in, vol. 12, p. 259*)

L'avenir de l'Ahmadiyya

میں بڑے دعوے اور استقلال سے کہتا ہوں کہ میں سچ پر ہوں اور خدائے تعالیٰ کے فضل سے اس میدان میں میری ہی فتح ہے اور جہاں تک میں دُور بین نظر سے کام لیتا ہوں تمام دنیا اپنی سچائی کے تحت اقدام دیکھتا ہوں اور قریب ہے کہ میں ایک عظیم الشان فتح پاؤں کیونکہ میری زبان کی تائید میں ایک اور زبان بول رہی ہے اور میرے ہاتھ کی تقویت کے لئے ایک اور ہاتھ چل رہا ہے جس کو دنیا نہیں دیکھتی مگر میں دیکھ رہا ہوں۔ میرے اندر ایک آسمانی روح بول رہی ہے۔ جو میرے لفظ لفظ اور حرف حرف کو زندگی بخشی ہے اور آسمان پر ایک جوش اور اُبال پیدا ہوا ہے جس نے ایک پتلی کی طرح اس سُمتِ خاک کو کھڑا کر دیا ہے۔ ہریک وہ شخص جس پر توبہ کا دروازہ بند نہیں عنقریب دیکھ لے گا کہ میں اپنی طرف سے نہیں ہوں۔ کیا وہ آنکھیں بنا ہیں جو صادق کو شناخت نہیں کر سکتیں۔ کیا وہ بھی زندہ ہے جس کو اس آسمانی صدا کا احساس نہیں۔ (ازالہ اوہام روحانی خزائن جلد ۳ صفحہ ۴۰۳)

« Je proclame haut et fort et avec grande conviction que je suis véridique dans toutes mes déclarations et que par la grâce d'Allah je serai victorieux dans ce domaine. Dans la vision claire et nette que j'ai du futur, je vois le monde entier sous l'influence de ma vérité. Et un grand triomphe m'est destiné dans un proche avenir, car une autre langue est en train de soutenir la mienne ; et une autre main – que le monde ne voit point, mais que je peux discerner – est en train de renforcer la mienne. En mon for intérieur parle une âme céleste qui vivifie chacune des paroles que je prononce. Au ciel règne une forte activité qui a mis en branle, telle une marionnette, cet amas de poussière que je suis. Tous ceux pour qui la porte de la repentance n'est pas encore fermée verront bientôt que je ne parle pas de mon propre chef. L'œil qui ne reconnaît pas le véridique est-il lucide ? Celui qui ne perçoit pas cet appel céleste est-il vivant ? »

(Izālah-e-Awhām, 2^e partie, Rūḥānī Khazā'in, vol. 3, p.403)

یقیناً سمجھو کہ یہ خدا کے ہاتھ کا لگایا ہوا پودہ ہے۔ خدا اس کو ہر گز ضائع نہیں کرے گا۔ وہ راضی نہیں ہو گا جب تک کہ اس کو کمال تک نہ پہنچا دے۔ اور وہ اس کی آپاشی کرے گا اور اس کے گرد احاطہ بنائے گا اور تعجب انگیز ترقیات دے گا۔ کیا تم نے کچھ کم زور لگایا۔ پس اگر یہ انسان کا کام ہوتا تو کبھی کا یہ درخت کاٹا جاتا اور اس کا نام و نشان باقی نہ رہتا۔

(انجام آتھم روحانی خزائن جلد ۱۱ صفحہ ۶۴)

« Sachez en toute certitude que cette [communauté] est une plante mise en terre par la main de Dieu ; et jamais Il ne la laissera périr. Il ne sera point satisfait tant qu'elle n'arrive pas à pleine maturité et Il s'assurera en personne de son arrosage et de sa protection. Et Dieu accordera d'immenses progrès à ma communauté. Dans votre acharnement contre moi, n'avez-vous pas remué ciel et terre ? Si c'était-là l'œuvre de l'homme, l'arbre aurait disparu depuis fort longtemps sans laisser de trace. »

(Anjām-e-Ātham, Rūḥānī Khazā'in, vol. 11, p.64)

Le triomphe final

زمین کے لوگ خیال کرتے ہوں گے کہ شاید انجام کار عیسائی مذہب دنیا میں پھیل جائے یا بدھ مذہب تمام دنیا پر حاوی ہو جائے مگر وہ اس خیال میں غلطی پر ہیں۔ یاد رہے کہ زمین پر کوئی بات ظہور میں نہیں آتی جب تک وہ بات آسمان پر قرار نہ پائے۔ سو آسمان کا خدا مجھے بتلاتا ہے کہ آخر اسلام کا مذہب دلوں کو فتح کرے گا۔

(براہین احمدیہ حصہ پنجم روحانی خزائن جلد ۲۱ صفحہ ۴۲۷)

« Les gens de ce bas monde entretiennent l'idée que c'est peut être le christianisme qui régnera en fin de compte sur le monde ou que c'est le bouddhisme qui aura la suprématie finale ; mais ces hypothèses ne sont point avérées. Sachez que rien ne se manifeste sur Terre sans être décrété au Ciel préalablement. Et le Dieu du Ciel m'informe que dans la joute finale, c'est l'Islam qui remportera la victoire sur les cœurs. »

(*Barāhīn-e-Aḥmadiyyah*, 5^e partie, *Rūḥānī Khazā'in*, vol. 21, p. 427)

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à :

The French Desk

Islamabad
Sheephatch Lane
Tilford – Farnham
GU10 2AQ – Royaume-Uni
Site sur Internet :
www.islam-ahmadiyya.org

En France:

Association Musulmane
Ahmadiyya de France (AMAF)
Adresse :
50-54 rue Louis & Gérard
Donzelle
95390 Saint Prix
Site sur internet:
www.ahmadiyya.fr

En Belgique :

Bait-us-Salam
Brusselstraat 445
1700 Sint-Ulriks-Kapelle
Site sur internet:
www.ahmadiyya.be

Au Burkina-Faso :

Association Islamique
Ahmadiyya
01 BP 4898
Ouagadougou 01
Burkina Faso
Site sur internet:
www.riabf.org

En Côte D'Ivoire :

Mission Islamique Ahmadiyya
03 BP 416 Adjame
Abidjan 03
Côte D'Ivoire

En R.D.C :

Association Musulmane
Ahmadiyya
BP 13856
Kinshasa
République
Démocratique du Congo

Au Bénin :

Association Musulmane
Ahmadiyya
BP 1282
Porto Novo
Bénin

A l'Ile-Maurice :

Ahmadiyya Muslim
Association
Mauritius
P.O Box 6
Rose-Hill
Ile Maurice
Site sur internet :
www.ahmadiyya.mu

Au Sénégal :

BP 16337
Fann Dakar
Sénégal

Au Mali :

BP E 4591
Djelibougou
Bamako
Mali

Au Niger :

BP 11228
Niamey
Niger

